

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
EN SENAAT

28 januari 2010

**De Europese Raad van Brussel
10 en 11 december 2009**

VERSLAG

NAMENS HET FEDERAAL ADVIESCOMITÉ VOOR DE
EUROPESE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Herman DE CROO (K)** EN
MEVROUW **Vanessa MATZ (S)**

INHOUD

Blz.

I. Prebriefing (8 december 2009)	4
Uiteenzetting door de eerste minister, de heer Y. Leterme	4
Gedachtewisseling	7
Antwoorden van de eerste minister	12
Replieken van de leden	18
Replieken van de eerste minister	19
II. Debriefing (16 december 2009)	20
Uiteenzetting door de eerste minister, de heer Y. Leterme	20
Gedachtewisseling en antwoorden van de eerste minister, de heer Y. Leterme	22
Bijlage: Conclusies van het voorzitterschap	29

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS ET SÉNAT
DE BELGIQUE

28 janvier 2010

**Le Conseil européen de Bruxelles
10 et 11 décembre 2009**

RAPPORT

FAIT AU NOM DU COMITÉ D'AVIS FÉDÉRAL
CHARGÉ DE QUESTION EUROPÉENNES
PAR
M. **Herman DE CROO (CH)** ET
MME **Vanessa MATZ (S)**

SOMMAIRE

Page.

I. Prébriefing (8 décembre 2009)	4
Exposé du premier ministre, M. Y. Leterme	4
Échange de vues	7
Réponses du premier ministre	12
Répliques des membres	18
Répliques du premier ministre	19
II. Débriefing (16 décembre 2009)	20
Exposé du premier ministre, M. Y. Leterme	20
Échange de vues et réponses du premier ministre, M. Y. Leterme	22
Annexe: Conclusions de la Présidence	29

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

**Samenstelling van het adviescomité op datum van indiening van het verslag /
Composition du comité d'avis à la date de dépôt du rapport**

Voorzitters/Présidents: Herman De Croo, lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers / Herman De Croo, membre de la Chambre des représentants et / en Vanessa Matz, senator/sénatrice

AFVAARDIGING KAMER/DÉLÉGATION CHAMBRE:

Leden/Membres:

CD & V: Roel Deseyn, Stefaan Vercamer
MR: François-Xavier de Donnea, Daniel Ducarme
PS: Maria Arena, Camille Dieu
Open Vld: Herman De Croo
VB: Peter Logghe
sp.a: Bruno Tuybens
Ecolo-Groen!: Juliette Boulet

Plaatsvervangers/Suppléants:

Nathalie Muylle, Katrien Partyka, Mark Verhaegen
François Bellot, Jean-Jacques Flahaux, Olivier Maingain
Jean Cornil, André Flahaux, Patrick Moriau
Hilde Vautmans, Geert Versnick
Alexandra Colen, Rita De Bont
Christine Van Broekhoven, Dirk Van der Maelen
Wouter De Vriendt, Thérèse Snoy et d'Oppuers

AFVAARDIGING EUROPEES PARLEMENT/DÉLÉGATION PARLEMENT EUROPÉEN:

Leden/Membres:

CD&V: Ivo Belet, Jean-Luc Dehaene
Ecolo-Groen!: Isabelle Durant, Bart Staes
Open Vld: Dirk Sterckx
PS: N,
VB: Philip Claey's
MR: Louis Michel
sp.a: Kathleen Van Brempt
cdH: Anne Delvaux

Plaatsvervangers/Suppléants:

Marianne Thyssen
Philippe Lamberts
Annemie Neyts-Uyttebroeck, Guy Verhofstad
N, N
Frank Vanhecke
Frédérique Ries
Saïd El Khadraoui
Mathieu Grosch

AFVAARDIGING SENAAT/DÉLÉGATION SÉNAT

Leden/Membres:

CD & V: Els Van Hoof, Elke Tindemans
MR: Alain Courtois, Caroline Persoons
Open Vld: Martine Taelman
VB: Karim Van Overmeire
PS: Philippe Mahoux
sp.a: Marleen Temmerman
cdH: Vanessa Matz
Ecolo: Benoit Hellings

Plaatsvervangers/Suppléants:

Sabine de Bethune, Cindy Franssen
Alain Destexhe, Philippe Monfils
Paul Wille
Anke Van dermeersch
Olga Zrihen
Guy Swennen
Jean-Paul Procureur
José Daras

INLEIDING

Het is de gewoonte dat naar aanleiding van elke vergadering van de Europese Raad de leden van het federaal adviescomité voor de Europese Aangelegenheden en de eerste minister en/of een ander lid van de Belgische regering van gedachten wisselen over de voorbereidende werkzaamheden en de resultaten van de Raad.

Het federaal adviescomité voor de Europese Aangelegenheden heeft samen met de commissies voor de Buitenlandse Betrekkingen van Kamer en Senaat twee vergaderingen (dinsdag 8 en woensdag 16 december 2009) gewijd aan de Europese Raad van Brussel van 10 en 11 december 2009.

Dit verslag geeft een beknopt overzicht van de gedachtewisseling met eerste minister Yves Leterme.

**I. — PREBRIEFING VAN DINSDAG
8 DECEMBER 2009****1. Uiteenzetting door de eerste minister, de heer Yves Leterme**

Eerste minister Yves Leterme stelt de vijf krachtlijnen voor die tijdens de Europese Raad van de staatshoofden en regeringsleiders op 10 en 11 december 2009 in Brussel zullen worden aangesneden.

1) Het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

Dit wordt de eerste vergadering van de Europese Raad in het kader van het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, dat op 1 december 2009 in werking is getreden.

Zoals aangekondigd, zal de eerste Europese Raad van 2010 worden voorgezeten door de heer Herman Van Rompuy, die, zoals bekend, op de buitengewone vergadering van 19 november 2009 te Brussel tot permanent voorzitter van die instelling is verkozen. Zweden zal aldus naar aanleiding van de laatste vergadering van de Europese Raad van het jaar 2009 de cyclus van wisselende voorzitterschappen besluiten.

INTRODUCTION

Il est d'usage, à chaque réunion du Conseil européen, que les membres du Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes et le Premier ministre et/ou un autre membre du gouvernement belge procèdent à un échange de vues concernant les travaux préparatoires et les résultats dudit Conseil.

Le Comité fédéral d'avis chargé des questions européennes a consacré deux réunions (les mardis 8 et mercredi 16 décembre 2009) au Conseil européen de Bruxelles des 10 et 11 décembre 2009, avec les commissions des Relations extérieures de la Chambre et du Sénat.

Le présent rapport donne un bref aperçu de l'échange de vues avec le Premier ministre, M. Yves Leterme.

**I. — PRÉBRIEFING DU MARDI
8 DÉCEMBRE 2009****1. Exposé du Premier ministre, Monsieur Yves Leterme**

Le Premier ministre M. Yves Leterme présente les 5 points principaux qui seront abordés au cours du Conseil européen des Chefs d'état et de gouvernement des 10 et 11 décembre 2009 à Bruxelles.

1) Le Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne

Il s'agira de la première réunion du Conseil européen sous l'égide du Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, entré en vigueur le 1^{er} décembre 2009.

Conformément à ce qui a été annoncé, le premier Conseil européen de l'année 2010 sera présidé par M. Herman Van Rompuy qui, comme on le sait, a été élu à la tête de cette institution lors de la réunion extraordinaire du Conseil européen du 19 novembre 2009 à Bruxelles. La Suède conclura ainsi le cycle des présidences rotatives à l'occasion de cette dernière réunion du Conseil européen de l'année 2009.

2) Inzet en uitdagingen van de VN-Klimaatconferentie in Kopenhagen van 7 tot 18 december 2009

De Europese Raad van 10 en 11 december is voor de EU o.a. een moment van evaluatie, desgevallend van bijsturing, van de stand van de werkzaamheden van de Klimaattop van Kopenhagen. Hiertoe komen wellicht op het einde van de Top in Kopenhagen regeringsleiders en staatshoofden van de EU ook samen in Denemarken om de laatste knopen door te hakken wat betreft de positie van de EU.

Het mandaat verleend aan de onderhandelaars van de EU stipuleert dat zij zich engageren tot een objectief van emissievermindering van CO₂ van 20 %, desnoods 30 %, in de mate dat andere grote industriële blokken hiertoe ook bereid zijn. Daarnaast engageren de ontwikkelingslanden zich tot datgene wat binnen hun mogelijkheden ligt.

Er is daarnaast ook een akkoord getroffen over de *fast start* en de structurele financiering van de inspanningen voor de ontwikkelingslanden. De budgettaire impact hiervan is begroot op 100 miljard euro per jaar waarvan Europa ongeveer 1/3 ten hare laste zou nemen. In de splitsing publiek-privaat moet ook een deel door elk van de lidstaten gefinancierd worden. Voor België is dat tussen 30 en 50 miljoen euro in een eerste fase, vooraleer de financiering structureel wordt vastgelegd. Er is politiek nog wat discussie over het al dan niet additioneel karakter van deze middelen. De premier wenst hier voorlopig niet verder op in te gaan.

Het staat nu al zo goed als vast dat de staatshoofden en regeringsleiders in de week van 14 tot 18 december in Kopenhagen opnieuw zullen samenkomen om het gemeenschappelijk standpunt van de Europese Unie te bepalen in het kader van de internationale conferentie die in de Deense hoofdstad wordt gehouden.

3) Het economisch en sociaal beleid als gevolg van de bank- en financiële crisis

In de continuïteit van de vorige raden, zullen ook de financieel-economische kwesties aan bod komen. Van een financiële bancaire crisis belanden we (met een overslag via het vertrouwen dat op de helling wordt geplaatst, naar een vermindering van de economische activiteit, negatieve groei cijfers) uiteindelijk met enige vertraging in de impact op de arbeidsmarkt. Wat betreft het financieel-bancaire moeten nog een aantal maatregelen worden genomen hoewel de ECOFIN-raad van

2) Les enjeux et défis de la Conférence des Nations unies sur le climat à Copenhague du 7 au 18 décembre 2009

Le Conseil européen des 10 et 11 décembre constitue pour l'Union européenne notamment un moment d'évaluation, et, le cas échéant, d'adaptation, de l'état d'avancement des travaux du Sommet sur le climat de Copenhague. À cet effet, les chefs d'État et de gouvernement de l'Union européenne se réuniront aussi au Danemark, sans doute à la fin du Sommet de Copenhague, afin d'effectuer les derniers arbitrages en ce qui concerne la position de l'Union européenne.

Le mandat donné aux négociateurs de l'Union européenne précise qu'ils s'engagent à poursuivre un objectif de réduction des émissions de CO₂ de 20 %, le cas échéant de 30 %, dans la mesure où d'autres grands blocs industriels y sont également disposés. Par ailleurs, les pays en développement s'engagent à faire ce qui est en leur pouvoir.

Un accord est par ailleurs intervenu à propos du "*fast start*" et du financement structurel des efforts pour les pays en développement. L'impact budgétaire en est évalué à 100 milliards d'euros par an, dont l'Europe prendrait environ un tiers à sa charge. Dans le cadre de la répartition public-privé, une partie doit également être financée par chacun des États membres. Pour la Belgique, cela représente entre 30 et 50 millions d'euros dans une première phase, avant que le financement ne soit établi de manière structurelle. Le caractère additionnel ou non de ces moyens suscite encore certaines discussions sur le plan politique. Le Premier ministre ne souhaite pas s'étendre sur ce point pour l'instant.

Il est d'ores et déjà quasiment acquis que les Chefs d'état et de gouvernement se rencontreront à nouveau au cours de la semaine du 14 au 18 décembre à Copenhague, afin de finaliser la position commune de l'Union européenne dans le cadre de la conférence internationale qui se tient en cette capitale.

3) La politique économique et sociale suite aux conséquences de la crise bancaire et financière

Dans le prolongement des conseils précédents, les questions d'ordre financier et économique seront également abordées. Après avoir traversé une crise bancaire financière (en passant par une crise de confiance, un ralentissement de l'activité économique et une croissance négative) nous observons finalement avec un certain retard une incidence sur le marché de l'emploi. En ce qui concerne les aspects financiers et bancaires, une série de mesures doivent encore être prises, même si

2 december 2009 al heel ver is geraakt. Die beslissingen moeten echter nog geïmplementeerd worden. Er is de problematiek van het terugschroeven van de steunmaatregelen voor de banken. Het is noodzakelijk om dat gecoördineerd te doen om te vermijden dat grenseffecten gaan spelen tussen lidstaten, *spillovers* waarbij banken de gunstigste regeling of de regeling die het langst gunstig blijft gaan benutten om hun concurrentiepositie te versterken. Die exit moet voorzichtig gebeuren omdat nog niet overal de problemen, van toxic assets zijn opgelost.

Wat betreft de structurele ingrepen op het vlak van het prudentieel toezicht: de heer de Larosière werd onmiddellijk na het uitbreken van de crisis in 2008 belast met het uitwerken van een ontwerp van Europees financieel toezicht met een macro- en een microluik. Rond het macroluik zijn de grote beslissingen al gevallen. Op het vlak van het microluik is er nog wat discussie.

In het verlengde van die maatregel voor de financiële bancaire sector is er de post-Lissabonstrategie van economisch beleid, 2010 zijnde de tijdshorizon van het Lissabonactieplan. Het vervolg hierop is de EU 2020 oefening waar rond de driehoek van economische ontwikkeling, sociale cohesie en duurzame ontwikkeling, een stevig economisch draagvlak voor een creatieve innovatieve economie, moet gewerkt worden ter versterking ervan middels behoud van een goede macro-economische omgeving en meer aandacht dan vroeger voor het duurzame karakter ervan.

4) Het programma van Stockholm inzake vrijheid, veiligheid en recht

Het meerjarenprogramma (2010-2015) van Stockholm inzake vrijheid, veiligheid en recht is de opvolger van het Haags programma, dat eind dit jaar ten einde loopt.

Gerechtelijke samenwerking in burgerlijke en strafzaken, politesamenwerking, de toegang tot het grondgebied, en immigratie en asiel maken deel uit van het nieuwe programma. Het debat in de Europese Raad zou vooral betrekking moeten hebben op de tenuitvoerlegging van het principe van onderlinge erkenning op het vlak van bewijzen en beslissingen inzake asiel.

le Conseil ECOFIN du 2 décembre 2009 a déjà réalisé pas mal de choses. Ces décisions doivent néanmoins encore être mises en œuvre. L'une des problématiques concerne la réduction des mesures d'aide aux banques. Il est nécessaire de procéder de manière coordonnée pour éviter que des effets "frontière" jouent entre les États membres, des "*spillovers*" dans le cadre desquels les banques utilisent la réglementation la plus favorable ou la plus durablement avantageuse pour renforcer leur compétitivité. Cette sortie doit être préparée avec prudence, car les problèmes liés aux actifs toxiques ne sont pas encore résolus partout.

En ce qui concerne les interventions structurelles en matière de contrôle prudentiel: dès que la crise a éclaté en 2008, M. de Larosière a été chargé d'élaborer un projet de système européen de surveillance financière comportant un volet macro-prudentiel et un volet micro-prudentiel. En ce qui concerne le premier volet, des décisions sont déjà intervenues. Les discussions se poursuivent au sujet du deuxième.

La stratégie de Lisbonne post-2010 en matière économique – 2010 étant l'échéance du plan d'action "Lisbonne" —, s'inscrit dans le prolongement de cette mesure en faveur du secteur bancaire et financier. Elle débouchera sur la Stratégie UE 2020, qui consistera à œuvrer, autour des trois piliers que sont le développement économique, la cohésion sociale et le développement durable, en faveur du renforcement d'une assise économique solide pour une économie créative et innovante, grâce au maintien d'un environnement macroéconomique de qualité et à une attention accrue pour le caractère durable de celui-ci.

4) Le programme de Stockholm en matière de liberté, sécurité, justice

Le programme pluriannuel 2010-2015 de Stockholm en matière de liberté, sécurité, justice fera suite au programme de La Haye qui vient à expiration en cette fin d'année 2009.

La coopération judiciaire en matière civile et pénale, coopération policière, l'accès au territoire, l'immigration et l'asile entrent dans le cadre du nouveau programme. Le débat au Conseil européen devrait porter en particulier sur la mise en œuvre du principe de reconnaissance mutuelle dans le domaine des preuves et des décisions en matière d'asile.

5) Het beleid inzake buitenlandse zaken

De grote dossiers inzake het buitenlands beleid van de Europese Unie waarvoor thans aandacht nodig is, betreffen Iran en Afghanistan.

In Iran brengt het risico van nucleaire proliferatie de internationale gemeenschap in beroering, te meer daar de door president Barack Obama vastgestelde termijn eind dit jaar 2009 verstrijkt.

Aangaande het in Afghanistan gevoerde beleid is het eveneens nodig een gemeenschappelijk standpunt tussen de lidstaten in te nemen. De Belgische regering heeft zich van haar kant daarop voorbereid doordat zij op de Ministerraad van 4 december 2009 bepaalde beslissingen heeft genomen.

2. Gedachtewisseling

De heer André Flahaut (Kamerlid — PS) vestigt de aandacht op de oprichting van de Europese dienst voor extern optreden, waarin in de bepalingen van het Verdrag van Lissabon in verband met het buitenlandbeleid en de gemeenschappelijke veiligheid is voorzien.

Om de belangen van België te behartigen is het niet alleen belangrijk op een evenwichtige verdeling van de functies toe te zien, maar vooral dat die de beste kandidaten toekomen.

Wat de VN-Klimaatconferentie in Kopenhagen van 7 tot 18 december 2009 betreft, benadrukt de spreker dat de inspanningen op het vlak van klimaatbescherming in geen geval ten nadele mogen zijn van het ontwikkelingsbeleid ten voordele van de minst ontwikkelde landen die aan armoede ten prooi zijn gevallen. De inzake het ontwikkelingsbeleid toegekende budgetten zijn noodzakelijk en mogen niet worden verminderd.

De heer Roel Deseyn (Kamerlid — CD&V) stelt dat het een haast onmogelijke opdracht is klimaat en ontwikkelingssamenwerking in de toekomst gescheiden te houden. Is de voedselarmoede- en onzekerheid in de ontwikkelingslanden het resultaat van de klimaatverandering of niet? Het is niet werkbaar om in de budgetten na te gaan wat additioneel is of niet.

Feit is dat België er terecht trots op mag zijn een niveau van 0,7 % van het BBP voor ontwikkelingssamenwerking te hebben gehaald tijdens een economisch niet evidente periode en op een politiek niet evidente manier. Dit niveau is immers niet gehaald door kwijtscheldingen,

5) La politique dans le domaine des relations extérieures

Les grands dossiers de politique extérieure de l'UE qui retiennent actuellement l'attention concernent l'Iran et l'Afghanistan.

En Iran, le risque de prolifération nucléaire émeut la communauté internationale. Ce d'autant plus que le délai fixé par le président des États-Unis Barack Obama vient à expiration en cette fin d'année 2009.

Quant à la politique menée en Afghanistan, il convient également d'arrêter une position commune entre les États membres. Pour sa part, le gouvernement belge a pu s'y préparer par la prise de certaines décisions lors du Conseil des ministres de ce 4 décembre 2009.

2. Échange de vues

M. André Flahaut (député — PS) attire l'attention sur la mise en place du service européen pour l'action extérieure, prévu dans les dispositions du Traité de Lisbonne concernant la politique étrangère et de sécurité commune.

Afin de veiller aux intérêts de la Belgique, il importe non seulement de veiller à une répartition équilibrée des fonctions, mais surtout que celles-ci reviennent aux meilleurs candidats.

Quant à la Conférence des Nations unies sur le climat qui se tient à Copenhague du 7 au 18 décembre 2009, M. Flahaut souligne que les efforts à réaliser sur le plan de la sauvegarde du climat ne doivent en aucune façon nuire à la politique de coopération en faveur des pays les moins développés en proie à la pauvreté. Les budgets alloués à la politique de coopération sont nécessaires et ne doivent pas être réduits.

M. Roel Deseyn (député — CD&V) estime qu'il ne sera pratiquement plus possible, dans le futur, de maintenir le clivage entre le climat et la coopération au développement. La pénurie et l'insécurité alimentaires auxquelles sont confrontés les pays en développement sont-elles ou non dues aux changements climatiques? Il est illusoire de vouloir vérifier dans les budgets ce qui est additionnel et ce qui ne l'est pas.

Le fait est que la Belgique peut être fière d'avoir dégagé 0,7 % de son PIB pour la coopération au développement dans un contexte économique difficile, et ce, d'une manière qui n'était pas évidente du point de vue politique. En effet, ce résultat n'a pas été atteint

hoe legitiem die ook zijn. Maar er is vanuit de politiek inspanning geleverd om met vers geld het gestelde objectief te bereiken. Het is goed op Europees niveau, niet alleen daarvan te getuigen, maar ook maximaal de oproep en het engagement van de landen nog eens in de verf te zetten om collectief tot die 0,7 % te komen omdat binnen die enveloppe een gedeelte zal bestemd worden voor zaken die met klimaat te maken hebben.

Vroeger was er misschien nog een discussie over het feit of er voldoende absorptiecapaciteit is en hoe in de praktijk één en ander zou moeten worden uitgewerkt. Door de nieuwe problematieken die zich nu aandienen zal dit probleem zich nu minder stellen. Indien iedereen zich houdt aan het eerder uitgesproken engagement is dat al een hele stap in de goede richting.

Misschien zal dit echter op lange termijn niet voldoende zijn. Vandaar dat men moet bezig blijven met alternatieve financieringsbronnen. Het is trouwens een zeer verdienstelijke zaak dat de premier nogmaals een lans gebroken heeft voor de transactietaks, de Tobin- of Spahnvariant die in voorkomend geval zou geactiveerd worden in nationale wetgeving in de landen van de Eurozone. Het debat hierover is goed ingeleid en zal worden vervolgd.

Onlangs was er in het parlement nog een interessante gedachteswisseling met de adjunct secretaris-generaal van de VN. Hij duidt als tweede cluster van alternatieve financiering aan alles wat te maken heeft met extra heffing of taks op vliegbewegingen, overigens vrij marginale taksen: 2 euro Europees of 5 euro intercontinentaal bijvoorbeeld. De kosten moeten verantwoord zijn voor de doelgroep. Vroeger bestond het tegenargument dat dit systeem voor de sector een moeilijke zaak is voor het concurrentievoordeel. De eerste getuigenissen uit landen als Frankrijk leren ons dat het geen rem is op de ontwikkeling van luchtvaartmaatschappijen, maar integendeel zelfs een commercieel interessant karakter heeft omdat luchtvaartmaatschappijen die zich daar rond profileren zeker geen slechtere cijfers maar integendeel meer succes hebben geboekt en op de appreciatie van de reizigers mochten rekenen.

Vandaar de vraag aan de premier of België zich kan inschrijven op de lijst van landen die de leiding hebben genomen. Willen wij dat ook Europees promoten in het kader van het nakende voorzitterschap?

grâce à des remises de dettes, aussi légitimes qu'elles soient, mais le monde politique a fourni des efforts pour que l'objectif fixé puisse être atteint par l'injection d'argent frais. C'est non seulement une bonne chose d'en témoigner, au niveau européen, mais aussi de mettre à nouveau en exergue, autant que possible, l'engagement des pays d'atteindre collectivement cet objectif de 0,7 % ainsi que l'appel qu'ils ont lancé à cet égard, étant donné qu'une partie de cette enveloppe sera consacrée à des questions liées au climat.

Si, dans le passé, il y avait peut-être encore des discussions sur la question de savoir s'il y avait une capacité d'absorption suffisante et comment tout cela devrait être réglé en détail, ce problème se posera désormais de manière moins aiguë, du fait des nouvelles problématiques qui se présentent à l'heure actuelle. Un pas important aura déjà été franchi si chacun respecte l'engagement qu'il a contracté.

Mais peut-être cela ne suffira-t-il pas à long terme. Il est donc essentiel de continuer à chercher des sources de financement alternatives. Il est d'ailleurs très louable que le Premier ministre ait à nouveau plaidé en faveur de la taxe sur les transactions, la variante Tobin ou Spahn, qui serait activée le cas échéant dans la législation nationale des pays de la zone euro. Le débat relatif à cette question est bien engagé et il se poursuivra.

Un échange de vues intéressant a récemment eu lieu au Parlement avec le secrétaire général adjoint de l'ONU. Le deuxième module de financement alternatif qu'il désigne, concerne tout ce qui a trait à un prélèvement ou à une taxe supplémentaire sur les déplacements aériens, taxe qui serait d'ailleurs minime: deux euros pour les vols européens ou cinq euros pour les vols intercontinentaux, par exemple. Les coûts doivent être justifiés pour le groupe cible. Autrefois, on opposait que ce système serait une source de difficultés en matière de concurrence pour le secteur. Les premiers témoignages venant de pays comme la France indiquent que cette forme de taxation ne freine pas le développement des compagnies aériennes mais présente, au contraire, un caractère intéressant sur le plan commercial dès lors que les compagnies qui l'associent à leur image n'affichent certainement pas de moins bons résultats et attirent, au contraire, plus de voyageurs qui se disent satisfaits.

C'est pourquoi il est demandé au Premier ministre si la Belgique peut s'inscrire sur la liste des pays pionniers. La Belgique souhaite-t-elle en outre promouvoir cette formule au niveau européen dans le cadre de sa prochaine présidence?

Wat betreft de sociale component, had de heer Deseyn graag van de premier een stand van zaken betreffende een aantal kwesties zoals arbeidsvoorwaarden, minimumloon. Zit dat mee in de concrete uitwerking of gaat het over de opvang van de crisis? Wordt hiervoor in een verhoging van het globaliseringsfonds of andere tewerkstellingsfondsen voorzien of zal er later, na de crisis, worden gewerkt aan de uitwerking van een sociaal Europees kader.

De heer Herman De Croo (covoorzitter van het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden — Open Vld) spreekt toevallig dezelfde dag in een paneldebat te Antwerpen over de Europese aanpak van armoede. Hij raadt de commissieleden aan de zeer interessante teksten van professor Jan Vrancken ter zake te lezen.

In verband met Iran stipt *de heer Philippe Mahoux (senator — PS)* aan dat de — zowel burgerlijke als militaire — nucleaire programma's van dat land internationaal met argusogen worden gevolgd. Voorts verwijst hij naar de recente verklaring van de Israëlische eerste minister Shimon Perez, die voor het eerst heeft toegegeven dat zijn land over een kernwapen beschikt. Dat gegeven zal de besprekingen in het kader van het dossier-Iran er uiteraard niet makkelijker op maken.

Daarom interesseert het de spreker te vernemen of die kwestie op de agenda staat van de Europese Raad van 10 en 11 december 2009.

In verband met het Stockholm Programma geeft de heer Mahoux aan dat het Zweedse voorzitterschap graag een nieuwe impuls zou geven in het domein van justitie en binnenlandse aangelegenheden.

Hij merkt op dat België op burgerrechtelijk vlak een andere weg is ingeslagen dan die welke zou worden bewandeld met het oog op een eventuele — maar nog steeds niet gerealiseerde — Europese harmonisatie, door enkele jaren geleden al een uitvoerige wetgeving inzake internationaal privaatrecht aan te nemen. België heeft die beslissing genomen om de toestand voor onze medeburgers uit te klaren. In dat verband is het jammer dat er onvoldoende eenvormigheid bestaat tussen de EU-lidstaten, in het bijzonder wat de binnenlandse aangelegenheden betreft, omdat er onvoldoende garanties bestaan voor de individuele bescherming en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de burgers.

De spreker herinnert eraan dat hij daarover al verschillende ministers van Justitie heeft geïnterpelleerd. Die hebben hem geantwoord dat de politiesamenwerking niet aan een specifieke controle op Europees vlak onderworpen is.

En ce qui concerne le volet social, *M. Deseyn* souhaite que le Premier ministre fasse le point sur plusieurs questions telles que les conditions de travail et le salaire minimum. En est-il question dans la mise en œuvre concrète ou ces points concernent-ils la gestion de la crise? Prévoit-on, à cet égard, d'augmenter le fonds de globalisation ou d'autres fonds pour l'emploi ou bien se dirige-t-on, ultérieurement, après la crise, vers l'élaboration d'un cadre social européen?

Le hasard veut que *M. Herman De Croo, (co-président du Comité d'avis fédéral chargé des Questions européennes — Open Vld)*, s'exprime, le même jour, au cours d'un débat à Anvers, sur la manière dont l'Europe aborde la question de la pauvreté. Il conseille aux membres de la commission de lire les textes très intéressants du professeur Jan Vrancken à ce sujet.

M. Philippe Mahoux (sénateur — PS) relève à propos de l'Iran, que les programmes d'exploitation nucléaire poursuivis par cet état sur le plan civil comme militaire, retiennent largement l'attention sur la scène internationale. Il fait remarquer que pour la première fois, l'État d'Israël a reconnu l'existence d'un armement nucléaire, et renvoie à ce sujet aux récentes déclarations du Premier ministre israélien, M. Shimon Perez. Cette occurrence n'est bien sûr pas de nature à simplifier les débats dans le cadre du dossier iranien.

Aussi, l'orateur serait-il intéressé de savoir si cette question sera abordée lors du Conseil européen des 10 et 11 décembre 2009.

À propos du programme de Stockholm, *M. Mahoux* note que la présidence suédoise serait intéressée de pouvoir donner une nouvelle impulsion dans le domaine de la justice et des affaires intérieures.

Il fait remarquer que la Belgique a choisi sur le plan civil, une orientation différente de la voie d'une éventuelle harmonisation qui se fait attendre au niveau européen, en adoptant, il y a quelques années, une importante législation en matière de droit international privé. Cette option voulue par la Belgique procède d'une volonté de clarification de la situation vis-à-vis de nos concitoyens. On peut déplorer à cet égard le manque de cohésion entre les états de l'UE et, tout particulièrement dans le domaine des affaires intérieures, l'absence de garanties suffisantes sur le plan de la protection individuelle et de la vie privée des personnes.

L'orateur rappelle avoir déjà interrogé plusieurs ministres de la Justice à ce sujet, qui avaient indiqué que les coopérations policières ne faisaient pas l'objet de contrôle spécifique à l'échelon européen.

Daarom kan de aanstaande Europese top voor België een goede gelegenheid vormen om te herinneren aan zijn gehechtheid aan de waarden die voortvloeien uit de daadwerkelijke bescherming van de individuele rechten, om aldus mogelijke ontsporingen te voorkomen van een beleid dat al te zeer is gestoeld op veiligheids-overwegingen.

In dat verband herinnert *de heer Herman De Croo (covoorzitter van het Federaal Adviescomité voor de Europese aangelegenheden — Open Vld)* aan het debat over de *radio frequency identification* met behulp van elektronische chips of elektromagnetische kaarten (zie mededeling COM 2007 96 van de Commissie van 15 maart 2007 “Radiofrequentie-identificatie (RFID) in Europa: maatregelen met het oog op een beleidskader”).

De heer Bruno Tuybens (Kamerlid — sp.a) volgt het standpunt van de heer Mahoux over het Stockholm Programma. Hij verklaart zich bezorgd over het voortzetten uit Europese hoek van de Amerikaanse politiek ter zake. De overigens nodige strijd tegen het terrorisme en voor meer veiligheid die sinds 11 september 2001 wordt gevoerd is in de feiten de mensenrechten aan het uithollen. Met de plannen onder het Zweedse voorzitterschap zal het in de praktijk mogelijk zijn, door het samenvoegen van videobeelden, digitale gegevens en andere controlesystemen, de levenswandel van elke burger na te gaan. Dit is een zeer verregaande vorm van controlemechanisme wat effectief een inbreuk is op de privacy.

Er stelt zich in dit verband ook een probleem op justitieel vlak. In België moet de onderzoeksrechter toestemming geven voor het stellen van onderzoeksdaden zoals bijvoorbeeld een huiszoeking. Als het echter mogelijk is om al die gegevens in een Europees platform te vinden waartoe ieder agent vrije en onbeperkte toegang kan krijgen, dan wordt het Belgisch justitieel systeem omzeild en dit kan niet de bedoeling zijn. België moet bijgevolg pleiten voor meer bescherming van persoonsgegevens, meer bescherming van fundamentele rechten.

De strijd tegen het terrorisme en voor meer veiligheid mag geen reden zijn om bepaalde grondrechten, waarvoor onze voorouders letterlijk en figuurlijk hebben gevochten, te grabbel te gooien.

De heer Tuybens vernam graag van de premier wat het Belgische standpunt is in verband met het Stockholm Programma, want bij de commentaren van de premier op de vijf agendapunten van de Europese Top kwam het Belgische standpunt niet echt ter sprake. De bedoeling van de commissie is immers deze standpunten te bespreken.

Le prochain sommet européen apparaît dès lors comme une opportunité utile pour la Belgique de rappeler son attachement aux valeurs découlant du respect de la protection des droits des personnes, afin de se prémunir contre les débordements possibles d'une politique trop axée sur des considérations sécuritaires.

M. Herman De Croo (co-président du Comité d'avis fédéral chargé de Questions européennes — Open Vld) rappelle à ce propos le débat qui a eu lieu au sujet de la “radio frequency identification”, au moyen notamment de puces électroniques ou cartes électromagnétiques (voir communication COM (2007) 96 de la Commission du 15 mars 2007 “L'identification par radiofréquence (RFID) en Europe: vers un cadre politique”).

M. Bruno Tuybens (député — sp.a) souscrit au point de vue de *M. Mahoux* sur le Programme de Stockholm. Il se dit préoccupé par le fait que l'Europe continue à appliquer la politique américaine en la matière. Les arguments de la lutte — certes nécessaire — contre le terrorisme et de l'accroissement de la sécurité, avancés depuis le 11 septembre 2001, ont pour effet, dans les faits, de vider les droits de l'homme de leur substance. Les projets prévus sous la présidence suédoise permettront, par la conjugaison des images vidéo, des données numériques et des autres systèmes de contrôle, de vérifier les faits et gestes de tout citoyen. C'est une forme très poussée de mécanisme de contrôle, ce qui constitue effectivement une infraction à la protection de la vie privée.

Un problème se pose également à cet égard sur le plan judiciaire. En Belgique, le juge d'instruction doit donner son assentiment à l'accomplissement d'actes d'instruction, une perquisition par exemple. S'il est cependant possible de trouver toutes ces données sur une plate-forme européenne, à laquelle tout agent peut avoir accès librement et de manière illimitée, le système judiciaire belge est contourné, ce qui ne peut être le but. La Belgique doit donc plaider en faveur d'une plus grande protection des données à caractère personnel, d'une plus grande protection des droits fondamentaux.

La lutte en vue d'éradiquer le terrorisme et de renforcer la sécurité ne peut pas justifier que l'on galvaude certains droits fondamentaux, pour lesquels nos aïeux se sont battus au propre comme au figuré.

M. Tuybens demande au premier ministre quel est le point de vue de la Belgique sur le Programme de Stockholm, car ce point de vue n'a pas été vraiment abordé dans ses commentaires sur les cinq points de l'agenda du Sommet européen. L'objet de la commission est en effet d'examiner ces points de vue.

Zo heeft de premier ook gesteld dat maatregelen moeten genomen worden i.v.m. de tewerkstellingscrisis, die volgt op de financiële en economische crisis.

De spreker wil graag weten waar België voor gaat pleiten in de Europese context, aangezien de aanzwengeling van tewerkstelling niet onmiddellijk een bevoegdheid is van de Europese Unie, maar eerder van de nationale lidstaten.

Ook in zijn verwijzing naar de EU 2020 oefening blijft de premier vaag wat betreft de concrete prioriteiten die België zal bepleiten in het kader van de vernieuwde Lissabonagenda.

Ook wat betreft de Europese dienst voor extern optreden, de Europese diplomatie, blijven er veel vragen bij de parlementairen. Het is zo dat Europa deze dienst moet ontwikkelen, maar de spreker had graag geweten wat België gaat bepleiten op het vlak van de verdeling van de posten binnen de *European External Action Service* (EEAS), op welke wijze er duidelijkheid kan komen over de bevoegdheidsverdeling tussen deze Europese dienst en de diplomatieke diensten van de lidstaten, hoe de verhouding zal zijn tussen die externe dienst en de Commissie, meer bepaald de afzonderlijke directoraten-generaal, en of het Europees Parlement een controle zal kunnen uitoefenen.

De heer Georges Dallemagne (Kamerlid — cdH) stelt vast dat niet alle lidstaten bereid zijn hun uitstoot van koolstofdioxide met meer dan 20 % te beperken omdat de inspanningen die derde landen als de Verenigde Staten of China willen doen, hen onvoldoende lijken. Hij vindt dat de lat hoog moet worden gelegd om een neerwaartse nivellering van de doelstellingen terzake te voorkomen. Anders kan de Europese Unie overigens nog altijd tariefbeperkingen overwegen ten aanzien van de derde landen die als té vervuילend worden beschouwd. Wat is het standpunt van de Belgische regering, gelet op die argumenten?

De spreker bepleit dat inzake het vraagstuk van de klimaatverandering financiële steun zou gaan naar de arme landen en naar het behoud van de oerbossen.

Er is voorzien in een bedrag van 0,7 % van het BBP om de armoede aan te pakken; naar analogie stelt de heer Dallemagne voor om in het raam van de strijd tegen de klimaatverandering bijkomende concrete doelstellingen vast te leggen wat hulp aan de arme landen betreft, meer bepaald met het oog op de bescherming van de oerbossen. Aldus zou worden voorkomen dat

Le Premier ministre a ainsi également indiqué que des mesures devaient être prises pour faire face à la crise de l'emploi induite par la crise économique et financière.

L'orateur souhaiterait savoir quelles mesures la Belgique va préconiser dans le contexte européen, étant donné que la stimulation de l'emploi n'est pas d'emblée une compétence de l'Union européenne, mais plutôt des États membres.

Dans sa référence à l'exercice 2020 de l'Union européenne, le Premier ministre reste également vague en ce qui concerne les priorités concrètes que la Belgique soutiendra dans le cadre du nouvel agenda de Lisbonne.

De même en ce qui concerne le Service européen d'action extérieure — la diplomatie européenne —, les parlementaires se posent encore de nombreuses questions. Il est vrai que l'Europe doit développer ce service, mais l'intervenant aurait voulu savoir ce que la Belgique compte plaider au niveau de la répartition des postes au sein du "*European External Action Service*" (EEAS), comment sera clarifiée la répartition des compétences entre ce service européen et les services diplomatiques des États membres, quels seront les rapports entre ce service extérieur et la Commission, plus particulièrement les directions générales distinctes, et si le Parlement européen pourra exercer un contrôle.

M. Georges Dallemagne (député — cdH) constate que certains États membres ne sont pas disposés à réduire leurs émissions de dioxyde de carbone au-delà de 20 %, étant donné que les offres de certains États tiers tels les États-Unis ou la Chine leur semblent insuffisantes. Il estime qu'il faut faire preuve d'importantes ambitions de manière à ce que les objectifs en la matière ne soient pas nivelés par le bas. Le cas échéant, il resterait d'ailleurs envisageable pour l'UE de prévoir certaines barrières tarifaires à l'encontre des États tiers considérés comme trop pollués. Quelle est la position du gouvernement belge face à ces arguments?

L'orateur plaide en faveur du soutien financier à apporter tant aux pays pauvres qu'à la préservation des forêts primaires dans le cadre de la problématique du changement climatique.

De même qu'on s'est fixé un montant d'intervention égal à 0,7 % du PIB en faveur de la lutte contre la pauvreté, *M. Dallemagne* propose la fixation d'objectifs concrets supplémentaires affectés à l'aide aux pays pauvres dans le cadre de la lutte contre le changement climatique, notamment en vue de la préservation des forêts primaires. Ainsi, l'on pourrait s'assurer que les

de respectieve inspanningen om de armoede terug te dringen en de effecten van de klimaatverandering aan te pakken, elkaar tenietdoen.

Aangaande het standpunt ten aanzien van Afghanistan stelt de spreker vast dat de lidstaten veeleer een inschikkelijke houding jegens de Verenigde Staten lijken na te streven dan dat ze de echte veiligheidsuitdagingen willen aanpakken volgens hun eigen beleidslijn.

De heer Alain Destexhe (senator — MR) is het met de vorige spreker eens wat het Afghanistan-beleid betreft. Welke deelname mag van de EU-lidstaten en de NAVO-landen worden verwacht nu de Verenigde Staten om steun hebben gevraagd?

De spreker stelt vast dat president Obama afziet van zijn voornemen de gevangenis van Guantanamo te sluiten, kennelijk door een gebrek aan steun vanwege de Europese Unie. Hij vraagt naar de situatie van de 110 overblijvende gevangenen in Guantanamo: wat wordt voor hen gedaan?

3. Antwoorden van de heer Yves Leterme, eerste minister

Wat betreft de vraag van de heer Tuybens over het Stockholm Programma, moet de grote zorg zijn om in Europa een performant veiligheidsbeleid te voeren. De globalisering, het vrij verkeer van personen enz. vergt een steeds meer geharmoniseerde of op mekaar afgestemde Europese aanpak. Langs de andere kant, gezien de ICT-middelen en de instrumenten die beschikbaar zijn voor die strijd, moet men ijveren om het broze evenwicht tussen rechten en vrijheden en de culturele politieke diversiteit in de inspanningen die geleverd worden om de interne veiligheid van de burgers te garanderen, niet in gevaar te brengen. Dat staat ook in het ontwerp van conclusies met een bijzondere aandacht voor de *protecting van personal data* waarnaar de heer Tuybens verwijst.

Het belangrijkste instrument tot harmonisering is de wederzijdse erkenning van gerechtelijke uitspraken en van wettelijke akten, een klassiek instrument van harmonisering dat in de Europese constructie al decennia lang geldt.

Het evenwicht is zeker een bekommernis van alle lidstaten, van alle ministers, van alle deelnemers aan de beraadslagingen ter zake.

efforts consentis pour faire reculer la pauvreté et pour palier les effets du changement climatique ne sont pas fournis au détriment les uns des autres.

Quant à la position à prendre à l'égard de l'Afghanistan, l'intervenant constate que les États membres cherchent davantage à adopter une attitude accommodante vis-à-vis des États-Unis, plutôt qu'à aborder les véritables enjeux de sécurité selon leur propre ligne de conduite.

M. Alain Destexhe (sénateur — MR) souscrit aux propos de l'intervenant précédent concernant la politique suivie envers l'Afghanistan. A quelle participation peut-on s'attendre de la part des États membres de l'UE et de ceux membres de l'OTAN, suite à la demande de soutien formulée par les États-Unis?

L'intervenant constate que le Président Barack Obama est revenu sur l'annonce qu'il avait faite de fermer la prison de Guantanamo, faute de soutien suffisant, semble-t-il, de la part de l'UE. Il demande des informations au sujet de la situation des 110 prisonniers restants à Guantanamo: que fait-on à leur égard?

3. Réponses de M. Yves Leterme, premier ministre

En ce qui concerne la question de *M. Tuybens* sur le Programme de Stockholm, il faut tout mettre en œuvre pour mener une politique sécuritaire performante en Europe. La mondialisation, la libre circulation des personnes, etc. requièrent une approche européenne de plus en plus harmonisée. Par ailleurs, vu les moyens TIC et les instruments disponibles pour cette lutte, il faut s'efforcer de ne pas compromettre le fragile équilibre qui existe entre les droits et libertés et la diversité politique culturelle dans les efforts fournis pour garantir la sécurité interne des citoyens. Cela figure également dans le projet de conclusions, qui attire particulièrement l'attention sur la protection des données à caractère personnel évoquée par *M. Tuybens*.

Le principal instrument d'harmonisation est la reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires et des actes légaux, un instrument d'harmonisation classique qui est appliqué depuis des décennies dans le cadre de la construction européenne.

L'équilibre est certainement une préoccupation de tous les États membres, de tous les ministres, de tous les participants aux délibérations en la matière.

Wat tewerkstelling betreft, is, ook vanuit een zorg voor subsidiariteit, één van de belangrijkste debatten van de komende weken en maanden de macro-economische strategie. Het gaat er niet zozeer om te zeggen dat de cohesiefondsen impulsen moeten geven om jobs te creëren in elk van de lidstaten maar het is cruciaal dat Europa zich bewust is van de crisis van het vertrouwen. Een spaarquota van 20 % is niet gezond op termijn. Er moet bijgevolg een beleid worden gevoerd dat de bedrijven en gezinnen er toe aanzet weer te geloven en te investeren in een zekere toekomst. Naar de economische activiteit toe is het belangrijk dat in het vervolg van het redden van de banken met uiteraard een verhoging van de schuldpositie, ook voor België, het laten werken van de automatische stabilisatoren met het grotere deficit boven de 3 %, en de relanceplannen die beantwoorden aan de 3 T's¹ zoals dat van België, wij niet bruusk puncties gaan doen op de consumenten, op de investeerders, op inkomensbeleid vanuit de overheid via sociale zekerheid, om te voldoen aan de criteria, of het nu 2012, 2013 of 2014 is.

België moet zeker profiteren van de in de komende jaren gebeurlijk wat betere dan vooropgestelde economische groeicijfers, maar men kan van België niet verwachten boven op de geleverde inspanningen 1,4 BNP extra te doen gespreid over 2 jaar. Dat betekent 2 à 2,5 miljard ofwel tekorten ofwel nieuwe inkomsten. Hier belandt men in het hart van het inkomensbeleid. Zoals door de vorige premier vooropgezet is, moeten wij meevallers verdisconteren en zorgen dat die niet opgesoupeerd worden, maar wij kunnen niet zomaar een extra puntje doen. Dat zou het broze vertrouwen van de consument en de investeerders te zeer in gevaar brengen. Die aanpak is de beste bijdrage voor een zo stevig mogelijke arbeidsmarkt. De tabel (staafdiagrammen) over de jobafbraak die op de laatste raad van ministers van tewerkstelling en arbeid is rondgedeeld toont aan dat van de 27 lidstaten van de EU op 3 na België de minste jobafbraak heeft. Zelfs wanneer men rekening houdt met de tijdelijke werkloosheid die hierin speelt, stelt men vast dat al bij al de Belgische economie er nog beter aan toe is dan het Europees gemiddelde en behoren wij, misschien ook mee dank zij de economische en tijdelijke werkloosheidsmaatregelen, tot de Top.

Over de sluiting van de gevangenis in Guantanamo verklaart eerste minister Yves Leterme dat België zijn deel van de verantwoordelijkheid heeft opgenomen. Hij herinnert in dat verband aan de dankbetuigingen die

En ce qui concerne l'emploi, l'un des principaux débats des semaines et des mois à venir, y compris dans un souci de subsidiarité, concerne la stratégie macro-économique. Il ne s'agit pas tellement de dire que les fonds de cohésion doivent donner des impulsions pour créer des emplois dans chacun des États membres, mais il est crucial que l'Europe soit consciente de la crise de confiance. Un quota d'épargne de 20 % n'est pas sain à terme. Il faut par conséquent mener une politique qui incite les entreprises et les ménages à croire de nouveau en un certain avenir et à y investir. En ce qui concerne l'activité économique, il importe qu'à la suite du sauvetage des banques, avec évidemment un accroissement de l'endettement, y compris pour la Belgique, le fonctionnement des stabilisateurs automatiques qui se traduit par un déficit accru dépassant les 3 %, et les plans de relance répondant aux 3 T's¹, tels que celui de la Belgique, nous ne ponctionnions pas brusquement les consommateurs, les investisseurs et la politique des revenus menée par les autorités par le biais de la sécurité sociale pour satisfaire aux critères, que ce soit en 2012, 2013 ou 2014.

La Belgique doit certainement profiter des chiffres de croissance économique éventuellement meilleurs que prévu, mais on ne peut attendre de notre pays qu'en plus des efforts consentis, il fournisse un effort supplémentaire de 1,4 % du PIB réparti sur deux ans. Cela signifie 2 à 2,5 milliards soit de déficits, soit de recettes nouvelles. On touche ici au cœur de la politique des revenus. Comme l'a postulé le précédent Premier ministre, nous devons tenir compte des marges positives et veiller à ce qu'elles ne soient pas entièrement dépensées, mais nous ne pouvons pas simplement procéder à un prélèvement supplémentaire. Cela mettrait trop en péril la fragile confiance du consommateur et des investisseurs. Cette méthode est la meilleure façon de contribuer à raffermir le plus possible le marché du travail. Le tableau (histogrammes) relatif à la destruction d'emplois qui a été distribué lors du dernier sommet des ministres de l'emploi et du travail, montre que, parmi les vingt-sept États membres, la Belgique est celui qui connaît le quatrième taux de destruction d'emplois le plus bas. Même si l'on tient compte du chômage temporaire qui joue un rôle à cet égard, on constate que, tout compte fait, l'économie belge se porte encore mieux que la moyenne européenne, et nous figurons parmi le peloton de tête, peut-être aussi grâce aux mesures de chômage économique et temporaire.

Le Premier ministre M. Yves Leterme déclare, à propos de la fermeture de la prison de Guantanamo, que la Belgique a assumé sa part de responsabilités. Il rappelle à cet égard les remerciements reçus de la

¹ De 3 T's staan voor *timely, temporary en targeted*.

¹ Les 3 T's signifient "*timely, temporary and targeted*".

hij heeft gekregen van VS-buitenlandminister Hillary Clinton. Dagelijks de opvang van een gedetineerde verzorgen, is immers allesbehalve een sinecure. Wel moeten nog veel gevallen worden opgelost. Elke lidstaat zou een zelfde deel van de verantwoordelijkheid op zich moeten nemen.

Inzake het Belgisch beleid ten aanzien van Afghanistan wil de regering vooral bij voorrang 's lands bevolking tegen de terroristen beschermen, en het is geenszins de bedoeling bij de grootmachten op een goed blaadje komen te staan.

De premier pleit voor een voortzetting van het militair actiebeleid, met maatregelen die ertoe strekken de veiligheidskorpsen ter plaatse te begeleiden, in de economische ontwikkeling van de regio te investeren en de lokale bevolkingsgroepen te ondersteunen. Het komt ons land toe mee inspanningen te leveren voor samenwerking en solidariteit.

Daarvoor zijn trouwens dubbel zoveel begrotingsmiddelen uitgetrokken, namelijk 12 i.p.v. 6 miljoen euro. Die inspanningen zijn heel wat groter dan die voor de Afrikaanse landen die België eveneens ondersteunt.

De goed en noodzakelijk geachte Belgische aanwezigheid in Afghanistan is het resultaat van een in onderling overleg met de internationale gemeenschap genomen beslissing. Ons land handhaaft zijn aanwezigheid overeenkomstig de verbintenissen die zijn aangegaan tijdens de Conferentie van Londen op 31 januari en 1 februari 2006 alsook de verbintenissen jegens president Karzai.

Toch komt het president Karzai nu toe op zijn beurt een duidelijke en krachtvolle verbintenis aan te gaan, waarbij hij voldoende waarborgen biedt inzake de uitbouw van een beleid van deugdelijk bestuur in zijn land.

Iedereen die het Europees verhaal authentiek beleeft, moet zich wat terughoudend opstellen wat betreft de aanwijzing en verdeling van de politieke posten. Wij maken de kritiek van dergelijke houding in hoofde van een aantal grote lidstaten.

België moet echter wel aanwezig zijn. In het team van mevrouw Ashton die de dienst voor extern optreden gaat opstarten, zal een Belgische diplomaat zitten, de heer Schaubroeck, die over de belangen van België zal waken. Die belangen zijn ook inhoudelijk. Het is goed voor een klein land dat naast de globale wereldpolitiek de dienst voor extern optreden op termijn ook een aantal consulaire opdrachten overneemt. Voor een klein land kan het

part de la Secrétaire d'État Mme Hillary Clinton. Assurer au quotidien l'accueil d'un détenu n'est en effet pas du tout une tâche aisée. Il reste certes beaucoup de cas à résoudre. Chaque État membre devrait de même prendre sa part de responsabilités.

En ce qui concerne la politique belge à l'égard de l'Afghanistan, la priorité et la volonté du gouvernement sont avant tout de protéger la population belge contre les terroristes, non de chercher à se concilier les bonnes grâces des grandes puissances.

Le premier ministre plaide en faveur d'une politique de poursuite de l'action militaire, avec des mesures destinées à accompagner les forces de sécurité sur place, à investir dans le développement économique de la région, et à soutenir les populations locales. Il appartient à notre pays de participer aux efforts de coopération et de solidarité.

Les moyens budgétaires alloués à cet effet ont d'ailleurs été doublés, passant de 6 à 12 millions d'euros. Ces efforts sont considérablement supérieurs à ceux consentis à l'égard d'états africains que la Belgique soutient également.

La présence de la Belgique en Afghanistan, jugée bonne et nécessaire, résulte d'une décision concertée dans le cadre de la communauté internationale. Notre présence sera maintenue conformément aux engagements pris lors de la Conférence de Londres des 31 janvier au 1^{er} février 2006, ainsi que vis-à-vis du président Karzaï.

Toutefois, il revient à présent au président Karzaï de s'engager à son tour de manière claire et ferme, en fournissant des garanties suffisantes sur le plan de la mise en place d'une politique de bonne gouvernance dans son pays.

Tous ceux qui vivent la construction européenne de manière authentique doivent faire preuve d'une certaine réserve en ce qui concerne la désignation et la répartition des postes politiques. Nous critiquons une telle attitude dans le chef de plusieurs grands États membres.

La Belgique doit cependant bien être présente. Dans l'équipe de Mme Ashton qui va lancer le service d'action extérieure, il y aura un diplomate belge, M. Schaubroeck, qui veillera aux intérêts de la Belgique, également quant au fond. Il est bon, pour un petit pays, qu'en plus de la politique mondiale globale, le service d'action extérieure reprenne également, à terme, une série de missions consulaires. Pour un petit pays, il peut être positif qu'en

goed zijn dat bijkomend de alomtegenwoordigheid die men kan organiseren vanuit de dienst extern optreden ook ten dienste wordt gesteld van onze burgers waar het erop aankomt hun persoonlijke situatie wanneer zij reizen, wanneer zij belangen verdedigen overal in de wereld, te ondersteunen.

België heeft een 120-tal diplomatieke posten waarvan een kleine 100 in landen op bilaterale basis. Er zijn echter 200 landen. In landen waar België niet aanwezig is met een eigen diplomatieke vertegenwoordiging of met consulaire diensten kan het nuttig zijn, zoals in de Baltische Staten, daar ook via de dienst extern optreden te kunnen optreden. Op dit moment is dit niet de eerste zorg van de mensen die die dienst extern optreden aan het uitbouwen zijn omdat een aantal gesprekspartners vanuit grote lidstaten, Duitsland, the *Foreign Office*, Frankrijk, enz... daar bijzonder weinig aandacht voor hebben omdat zij alom tegenwoordig zijn en het probleem zich dus voor hen niet stelt.

Wat de totstandkoming van de Europese dienst voor extern optreden betreft, moet aandacht worden besteed aan de inhoud van de taken en de doelstellingen waarmee die dienst zal worden belast. Voorts is het van belang voorzichtig te zijn inzake de verdeling van de diplomatieke posten waarbij keuzes zouden kunnen worden gemaakt die door bepaalde nationale belangen zijn ingegeven.

Het debat over de uitstoot van broeikasgassen moet niet ideologisch worden gevoerd. Er is al door collega's verwezen naar de belangrijke toename van de middelen voor ontwikkelingssamenwerking. Een belangrijk deel daarvan zal moeten geïnvesteerd worden in projecten die voldoen aan de duurzame ontwikkelingstest (D.O.). Voor een aantal onder hen, in de mate dat zij aan die test D.O. voldoen, en specifiek gelet op de activiteit, zullen dat ook bijdragen zijn tot de reductie van CO₂ — emissies in die ontwikkelingslanden.

Er is ook nog het vraagstuk van de eigen inbreng van de Europese diensten. Velen pleiten voor een aandeel vanuit de Europese begroting in het realiseren van die inspanningen ten voordele van de ontwikkelingslanden, waar men stelt dat van het Europees deel van de 100 miljard euro structureel voor ontwikkeling door de Europese Unie zelf, door de kredieten van de Europese begroting, kan worden opgeleverd, waardoor het aantal miljoenen dat België moet opleveren wordt beperkt. In de komende weken zal de regering hierover nog een gedachtewisseling hebben.

ordre subsidiaire, l'omniprésence susceptible d'être organisée à partir du service d'action extérieure soit également mise au service de nos citoyens lorsqu'il y a lieu de les soutenir dans leur situation personnelle lorsqu'ils voyagent et qu'ils défendent des intérêts partout dans le monde.

La Belgique possède environ 120 postes diplomatiques, dont une petite centaine dans des pays sur une base bilatérale. Il y a cependant 200 pays. Dans les pays où la Belgique ne possède pas sa propre représentation diplomatique ou ses propres services consulaires, il peut être utile, comme dans les États baltes, de pouvoir également y intervenir par le biais du service d'action extérieure. En ce moment, ce n'est pas la préoccupation première des personnes qui sont occupées à mettre sur pied le service d'action extérieure, car plusieurs interlocuteurs provenant de grands États membres, comme l'Allemagne, le *Foreign Office*, la France, etc, y accordent très peu d'attention parce qu'ils sont présents partout et que le problème ne se pose donc pas pour eux.

En ce qui concerne la mise en place du service européen pour l'action extérieure, il y a lieu de veiller d'une part au contenu des tâches et objectifs qui vont être assignés à ce service. Il importe d'autre part de se montrer prudent vis-à-vis de la répartition de postes diplomatiques qui pourrait être recherchée en fonction de certains intérêts nationaux.

Le débat sur les émissions de gaz à effet de serre ne doit pas être mené sur le plan idéologique. Certains collègues ont déjà évoqué la forte hausse des moyens affectés à la coopération au développement. Il conviendra qu'une partie importante de ceux-ci soit investie dans les projets satisfaisant au test de développement durable (DD). Certains d'entre eux, dans la mesure où ils satisfont à ce test de DD, et compte tenu spécifiquement de l'activité, contribueront également à la réduction des émissions de CO₂ dans les pays en développement.

Reste aussi la question de l'apport propre des services européens. Nombreux sont ceux qui plaident en faveur du prélèvement d'une part du budget européen pour réaliser ces efforts au profit des pays en développement, estimant que la part européenne des 100 milliards d'euros d'aide structurelle au développement peut être fournie par les crédits du budget européen, ce qui réduit le nombre de millions que la Belgique doit apporter. Le gouvernement aura encore un échange de vues à ce sujet au cours des prochaines semaines.

Dit dossier moet niet al te ideologisch en te clichématig worden behandeld. In dit dossier is er ruimte om te doen wat moet gedaan worden, gezien de grote groei van de middelen ontwikkelingssamenwerking. Belangrijk is dat in die voor ontwikkelingslanden in de realiteit een stuk soelaas wordt geboden wanneer wij samen verplichtingen aangaan inzake reductie van de CO₂ - uitstoot.

De VN-klimaatconferentie in Kopenhagen van 7 tot 18 december 2009 is een belangrijke ontmoeting. Het zal van belang zijn dat de Europese Unie daar met een samenhangend en hecht standpunt naar buiten komt.

Evenzeer moet men pragmatisch zijn en zin hebben voor realisme. De ambitie of het voornemen de CO₂ -uitstoot met 20 à 30 % te verlagen, is zeker lovenswaardig, maar voor sommige lidstaten, zoals Polen en zijn buurlanden, doet een verlaging met 20 % al ernstige moeilijkheden rijzen. In dit stadium is het belangrijkste ertoe te komen dat de Europese Unie uit één mond spreekt.

De eerste minister legt het verband tussen de problematiek van de klimaatwijziging en die van de hulp aan de arme landen en hij merkt op dat de industrielanden zich tot doel hadden gesteld 0,7 % van hun BBP aan de officiële ontwikkelingshulp te besteden, maar dat die doelstelling nooit werd bereikt. België is er dit jaar voor het eerst in geslaagd die doelstelling te bereiken. Ons land is daarmee een uitzondering want geen enkele andere Staat kan aanspraak op maken op een soortgelijk resultaat.

Volgens de eerste minister heeft de Europese Unie een voluntaristische en moedige houding aangenomen door aan te kondigen dat voor 100 miljard euro steun zou worden verleend aan ontwikkelingslanden teneinde ze de middelen te geven om hun uitstoot van broeikasgasen structureel te verlagen. Welke bedragen en aandelen vervolgens aan meer gerichte doelstellingen zullen worden gewijd, is een kwestie die in de werkgroepen wordt besproken.

De kwestie of aan de ontwikkelingslanden bijkomende middelen moeten worden besteed om ze te helpen bij hun strijd tegen de klimaatwijziging moet in geen geval uit een ideologisch, maar veeleer uit een pragmatisch oogpunt worden bekeken.

De budgettaire middelen van het globalisatiefonds zijn vrij beperkt. Met een 100 miljoen euro kan men op een arbeidsmarkt zoals deze van de EU niet veel realiseren. Inzake de begeleiding van herstructurering

Il s'agit de ne pas traiter ce dossier de manière trop idéologique et stéréotypée. La marge disponible dans ce dossier permet de faire ce qui doit être fait, compte tenu de la croissance importante des moyens de la coopération au développement. Dans ces pays en développement, il est important qu'une réponse concrète soit apportée dans la réalité, alors que nous contractons ensemble des engagements en matière de réduction des émissions de CO₂.

La Conférence des Nations unies sur le climat des 7 au 18 décembre 2009 à Copenhague représente un important rendez-vous, où la cohérence et la cohésion de la position de l'Union européenne seront de mise.

Il convient tout autant de faire preuve de pragmatisme et de sens des réalités. L'ambition ou l'intention de réduire les émissions de dioxyde de carbone de 20 % à 30 % est certes louable. Il n'en reste pas moins que pour plusieurs États membres dont la Pologne et ses voisins, l'objectif d'une réduction de 20 % pose déjà de sérieuses difficultés. Le plus important à ce stade est de parvenir à ce que l'UE s'exprime d'une seule et même voix.

Faisant le lien entre la problématique du changement climatique et celle de l'aide aux pays pauvres, le Premier ministre observe que l'objectif que les pays industrialisés s'étaient fixé de consacrer 0,7 % de leur PIB à l'aide publique au développement, n'a jamais été réalisé par la suite. La Belgique est arrivée pour la première fois cette année à atteindre cet objectif. Elle fait en cela figure d'exception, car aucun autre État ne peut prétendre avoir obtenu un résultat équivalent.

Le Premier ministre estime que l'UE a pris une attitude volontaire et courageuse en annonçant une aide de 100 milliards en faveur des pays en voie de développement, en vue de leur fournir les moyens de réduire structurellement leurs émissions de gaz à effet de serre. La question de savoir quels montants et quotes-parts seront ensuite répartis à des objectifs plus ciblés est étudiée au sein de groupes de travail.

La question de savoir si des moyens supplémentaires doivent être consacrés aux pays en voie de développement pour les aider à lutter contre le changement climatique, ne doit en tout cas pas être considérée d'un point de vue idéologique mais plutôt pragmatique.

Les moyens budgétaires du fonds de globalisation sont très limités. Avec quelque 100 millions d'euros, on ne peut pas réaliser beaucoup sur un marché du travail comme celui de l'Union européenne. En ce qui concerne

van bedrijven ten gevolge van verhoogde invoer en globalisering, zijn twee dossiers aanhangig in België. Eén dossier betreft de textielsector. Een versterking van die werking is nodig. België heeft een zeer open economie en wil dat dit zo blijft. Er zijn altijd pleitbezorgers voor de beperking van de vrijhandel, wat betekent dat inzake de opvang van de gevolgen in de arbeidsmarkt, België ook vragende partij is om daar gezamenlijk Europees aan te kunnen werken. Het debat over de budgettaire stijging van het globalisatiefonds is bij uitstek een debat voor de financiële perspectieven, meer bepaald voor het MAF (*multi annual financial framework*) waarover tijdens het Belgische voorzitterschap zal worden gediscussieerd.

Zoals gevraagd door de heer Tuybens, zegt de premier preciezer te kunnen zijn wat betreft de aard van de standpunten die België zal innemen op de Top.

Het is duidelijk wat betreft de implementatie van het Verdrag van Lissabon, dat België gaat voor de communautaire methode, voor de efficiëntie van de werking van de instellingen. Dat gaat soms om heel concrete zaken: België zal zich niet verzetten tegen het feit dat donderdag en vrijdag de Europese Raad gebeurlijk zal samenkomen met alleen staatshoofden en regeringsleiders en niet meer in de uitgebreidere samenstelling. België gaat zich ook niet verzetten tegen een zo ruim mogelijke implementatie op het vlak van het voorzitten door een permanente voorzitter van de raad. Het engagement dat aangegaan is t.a.v. de Zweedse voorzitters wordt gerespecteerd. België zal maximaal de kaart spelen van de nieuwe instellingen in het kader van het Verdrag van Lissabon. Ook moet mevrouw Ashton de echte voorzitter zijn van de Raad externe betrekkingen. De Raad algemene zaken moet zijn rol heruitvinden als een soort antichambre voor de Europese Raad. Ook in de nieuwe verhoudingen tussen Commissie, Parlement, permanente voorzitter en permanente vertegenwoordiger zal België de communautaire methode bepleiten, ook wat betreft de positie van het Europees Parlement. Belangrijk is ook, om de legitimiteit van de Europese constructie nog te versterken, dat wij t.a.v. de werking van de nieuwe instellingen alles ondersteunen wat het controlerecht, de actiemiddelen, de reikwijdte van de actie van het EP, versterkt. Op initiatief van de premier in zijn vorige functie is onlangs een aanvang genomen met een rechtstreekse observatie en contactname met de commissies van het EP. De heer Chastel (staatssecretaris Europese Zaken) doet dit, maar vanuit de regering is men stilaan hieraan vorm aan het geven met een structurele aanwezigheid bij de besprekingen

l'accompagnement de la restructuration d'entreprises à la suite de l'accroissement des importations et de la globalisation, deux dossiers sont pendants en Belgique. Un de ces dossiers concerne le secteur textile. Un renforcement de cette activité est nécessaire. La Belgique a une économie très ouverte et souhaite qu'il en demeure ainsi. Il y a toujours des partisans d'une restriction du libre échange, ce qui signifie que, pour faire face aux conséquences sur le marché de l'emploi, la Belgique est également demandeuse d'une action conjointe à l'échelle européenne. Le débat sur l'augmentation budgétaire du fonds de globalisation est par excellence un débat concernant les perspectives financières et, notamment, le MAF (*multi annual financial framework*), qui sera examiné sous la présidence belge.

Comme demandé par M. Tuybens, le Premier ministre indique qu'il est en mesure de donner des précisions sur la nature des points de vue que la Belgique adoptera au Sommet.

En ce qui concerne la mise en œuvre du Traité de Lisbonne, il est clair que la Belgique privilégie la méthode communautaire, l'efficacité du fonctionnement des institutions. Il s'agit parfois de points très concrets: la Belgique ne s'opposera pas au fait que le jeudi et le vendredi, le Conseil européen se réunira éventuellement en présence seulement des chefs d'état et des chefs de gouvernement et non plus dans sa composition élargie. La Belgique ne va pas davantage s'opposer à une mise en œuvre aussi large que possible, en ce qui concerne la présidence, par un président permanent du conseil. L'engagement pris envers les présidents suédois sera respecté. La Belgique jouera en effet la carte des nouvelles institutions dans le cadre du Traité de Lisbonne. Mme Ashton doit également être la véritable présidente du Conseil des relations extérieures. Le Conseil des Affaires générales doit réinventer son rôle et devenir une sorte d'antichambre du Conseil européen. La Belgique plaidera également pour la méthode communautaire en ce qui concerne les nouvelles relations entre la Commission, le Parlement, le président permanent et le représentant permanent, y compris en ce qui concerne la position du Parlement européen. Afin de consolider encore plus la légitimité de la construction européenne, il est également important qu'en ce qui concerne le fonctionnement des nouvelles institutions, nous soutenions tout ce qui renforce le droit de contrôle, les moyens d'action et le rayon d'action du Parlement européen. À l'initiative du Premier ministre dans sa fonction précédente, les jalons d'une observation et d'une prise de contact directes avec les commissions du Parlement européen ont été récemment posés. M. Chastel (*secrétaire d'état aux Affaires européennes*) est en charge du dossier,

in de parlementaire commissies en met contacten o.m. op niveau van de fractieleiders van de voornaamste fracties in het EP.

Wat Kopenhagen betreft: het mandaat is een vermindering van CO₂ - uitstoot van 20 % en gebeurlijk 30 %. Over de evolutie van het dossier wordt volgende week in Kopenhagen in EU-formaat beraadslaagd. Het engagement is genomen t.a.v. de 100 miljard per jaar en ook de *fast start* wat betreft de financiering van de middelen voor de ontwikkelingslanden. Het is duidelijk dat Kopenhagen geen gedetailleerd akkoord zal omvatten. Het Belgisch voorzitterschap zal zijn verantwoordelijkheid hierover nemen in de 2^e helft volgend jaar. Inzake dossiers zoals de richtlijn kapitaalvereisten, de bonus-discussie, het Europees macro en micro financieel toezicht zal België altijd de kaart trekken van een zo Europees mogelijke aanpak met zeer ruime bevoegdheden op Europees vlak. Dit gaat soms in tegen de houding van bij voorbeeld de vertegenwoordigers van de *City of London*.

Wat betreft het Stockholm Programma zijn er nog weinig knelpunten, enkel nog wat betreft de wederzijdse erkenning, o.m. met de Duitse collega's. Ook daar zal België maximaal het behoud van de vorige tekst bepleiten om er voor te zorgen dat het Stockholm Programma een stuk meer inhoud geeft aan die samenwerking dan het programma van Den Haag.

Wat Iran betreft, herhaalt de heer Leterme wat hij gezegd heeft tegen mevrouw Clinton (minister Buitenlandse Zaken VS): Indien er een fase komt waar sancties moeten worden genomen en indien daar ruimte wordt voor geschapen, ook gelet op eventueel geëvolueerde houdingen van China en Rusland binnen de Veiligheidsraad, is het duidelijk dat België in een Europees geharmoniseerde standpuntbepaling, ook bereid is zijn deel van de verantwoordelijkheid te nemen.

Als antwoord op de vraag van de heer Mahoux geeft de eerste minister aan dat de technische aspecten inzake bescherming van de persoonsgegevens en van de personen zelf volgens hem niet tijdens de volgende Europese Top aan bod zullen komen.

4. Replieken van de leden

De heer Philippe Mahoux (senator — PS) komt terug op de noodzaak het standpunt van het goed bestuur en de inachtneming van de gendergelijkheid te verdedigen bij de Afghaanse instanties. In de rapporten in het

mais le gouvernement concrétise progressivement cette initiative par une présence structurelle aux discussions menées au sein des commissions parlementaires et par des contacts, entre autres, au niveau des présidents des principaux groupes au Parlement européen.

Pour ce qui concerne Copenhague: le mandat vise une réduction des émissions de CO₂ de 20 %, voire éventuellement de 30 %. L'évolution du dossier fera l'objet d'une délibération à l'échelon européen la semaine prochaine à Copenhague. On s'est engagé pour un montant de 100 milliards par an et pour le "*fast start*" pour ce qui est du financement des moyens au profit des pays en développement. Il est clair que le Sommet de Copenhague ne débouchera pas sur un accord détaillé. La présidence belge prendra ses responsabilités en la matière au second semestre de l'année prochaine. En ce qui concerne les dossiers tels que la directive sur l'adéquation des fonds propres, la discussion portant sur les bonus, la surveillance macrofinancière et microfinancière européenne, la Belgique défendra toujours l'approche la plus européenne possible accordant de très larges compétences au niveau européen. Cela s'oppose quelquefois à l'attitude de représentants de la *City de Londres*, par exemple.

En ce qui concerne le programme de Stockholm, il n'y a plus guère de problèmes, si ce n'est concernant la reconnaissance mutuelle, notamment avec les collègues allemands. Ici encore, la Belgique plaidera autant que possible en faveur du maintien du texte précédent afin que le programme de Stockholm concrétise davantage cette coopération que le programme de La Haye.

Pour ce qui est de l'Iran, M. Leterme répète les propos qu'il a tenus à Mme Clinton (secrétaire d'État américaine aux Affaires étrangères). Si l'on arrive à un stade où des sanctions doivent être prises et que la marge nécessaire est créée, et compte tenu d'une éventuelle évolution des positions de la Chine et de la Russie au Conseil de sécurité, il est clair que la Belgique est également disposée à prendre sa part de responsabilités dans la définition d'une position européenne harmonisée.

Le Premier ministre répond à la question de *M. Mahoux* qu'il ne pense pas que les aspects techniques soulevés en matière de protection des données personnelles et des personnes elles-mêmes seront abordés au cours du prochain sommet européen.

4. Répliques des membres

M. Philippe Mahoux (sénateur — PS) revient sur la nécessité de défendre le point de vue de la bonne gouvernance et le respect de l'égalité entre hommes et femmes auprès des instances afghanes. Les rapports

kader van de interparlementaire unie worden inzake gendergelijkheid en het non-discriminatiebeginsel ont-hutsende vaststellingen gedaan, in het bijzonder inzake het recht op vrije meningsuiting van de volksvertegenwoordigers.

De heer Bruno Tuybens (Kamerlid — sp.a) heeft nog een paar suggesties:

Ondanks de groeivoorzichten die worden voor-opgesteld, is er nog steeds een tewerkstellingscrisis. België zou bij de EU voor een soort crisisplan kunnen pleiten.

Het zou interessant zijn in deze commissie in de vol-gende maanden een sessie te houden over de externe dienst en de wijze waarop deze zal samenwerken met de nationale diplomaten.

Wat betreft het Stockholm Programma is het positief een goede samenwerking te hebben, maar men moet ervoor opletten niet te overdrijven en een wanverhouding te creëren tussen de veiligheidsaspecten en de aspek-ten van de mensenrechten, zoals in Amerika het geval is.

De heer André Flahaut (Kamerlid — PS) sluit zich aan bij het pragmatische standpunt luidens hetwelk het door dik en dun verdedigen van een nationale ver-tegenwoordiger bij het solliciteren naar een of andere diplomatieke functie, geen doel op zich mag zijn. Het gaat er veeleer om te waarborgen dat de vacante func-ties naar de kandidaten met de meeste competenties en verdiensten gaan.

Hij merkt op dat België de Europese dienst voor extern optreden internationaal erkende expertise en competenties kan aanbieden.

5. Replieken van de eerste minister

Premier Leterme wil nog op twee punten reageren:

Het probleem van Afghanistan wordt zeker nog be-sproken. Er is daartoe een afspraak voorzien met de voorzitter van het Parlement in Kabul.

Ook zal rekening worden gehouden met de zorg van de heer Tuybens m.b.t. het cohesiebeleid en de werking van de structuurfondsen als het over rechtstreekse actie gaat van de EU inzake tewerkstelling vanuit eigen initiatief.

établis dans le cadre de l'union interparlementaire font état de constats accablants sur le plan de l'égalité des genres et du principe de non-discrimination, en parti-culier en matière de droit à la liberté d'expression des représentantes.

M. Bruno Tuybens (député — sp.a) formule encore quelques suggestions:

Malgré les prévisions de croissance retenues, il subsiste toujours une crise de l'emploi. À cet égard, la Belgique pourrait plaider en faveur d'une sorte de plan de crise auprès de l'Union européenne.

Il serait intéressant d'organiser dans les prochains mois au sein de cette commission une session sur le service européen pour l'action extérieure et sur son mode de collaboration avec les diplomates nationaux.

En ce qui concerne le programme de Stockholm, avoir une bonne collaboration est un point positif, mais il faut veiller à ne pas exagérer et à ne pas créer une dispro-portion entre les aspects de sécurité et les aspects liés aux droits de l'homme, comme c'est le cas en Amérique.

M. André Flahaut (député — PS) partage le point de vue pragmatique selon lequel la défense à tout cran d'un représentant national à une fonction diplomatique ou autre, ne doit pas constituer un objectif en soi. Il s'agit plutôt de s'assurer que les fonctions à pourvoir reviennent aux candidats présentant les meilleures compétences et mérites.

Il note que la Belgique est à même de fournir au service européen pour l'action extérieure une expertise et des compétences dont la valeur internationale est reconnue.

5. Répliques du premier ministre

Le Premier ministre Leterme souhaite encore réagir sur deux points:

Le problème de l'Afghanistan sera certainement en-core abordé. Un rendez-vous est prévu à cet effet avec le président du Parlement à Kaboul.

Il sera également tenu compte des préoccupations de M. Tuybens en ce qui concerne la politique de co-hésion, le fonctionnement des fonds structurels lorsqu'il s'agit d'une action directe prise d'initiative par l'Union européenne en matière d'emploi.

Ter afronding van zijn betoog legt de eerste minister de nadruk op de puike prestaties van de Belgische diplomatieke diensten waarvan het werk op waardering kan rekenen in het buitenland. Er zal moeten worden op toegezien dat de Europese dienst voor extern optreden op de sporen wordt gezet in omstandigheden die bevorderen dat de organisatie en de werking van het hele netwerk van Belgische diensten en zendingen met dezelfde kwaliteit wordt voortgezet.

Het is nuttig een gedachtewisseling te hebben over de toekomst van de nationale diplomatie. Het is duidelijk dat wat betreft de inhoudelijke invulling van het Europese burgerschap (bij voorbeeld de Schengenruimte) dat dit soort activiteiten ook meer en meer gemeenschappelijk zal kunnen worden gevoerd. Inzake de politieke diplomatie is het ook duidelijk dat de afzonderlijke lidstaten aan belang zullen inboeten. Wanneer men contact wil met Europa en men heeft de keuze tussen een diplomaat die spreekt namens de 27 lidstaten of een diplomaat die spreekt namens een lidstaat, gaat men zich vooral tot de eerste richten. Een deel van de activiteiten gaat afnemen in aantal en intensiteit en dit zal ruimte scheppen voor de heroriëntering van onze diplomatieke inzet waar uiteraard zaken zoals economische diplomatie een belangrijker rol dan vandaag zal innemen. De globalisering van de economie leidt ertoe dat wij een concurrentiestrijd moeten voeren. Dit waren een paar gedachten bij het vaststaand feit dat die diensten hoe dan ook zullen moeten geherstructureerd worden.

II. — DEBRIEFING VAN WOENSDAG 16 DECEMBER 2009

1. Uiteenzetting door de heer Yves Leterme, eerste Minister

- *Inleidende opmerkingen*

De eerste minister wenst te benadrukken dat met de meeste opmerkingen die gedaan werden door de verkozenen tijdens de prebriefing voor deze Raad, rekening is gehouden in de conclusies.

- *Interventie door de Voorzitter van het Europees Parlement*

Tijdens de Raad heeft de h. Buzek, voorzitter van het Europees Parlement, opgeroepen tot een grotere solidariteit tussen de lidstaten, vooral tussen oost en west inzake de financiering van het klimaatplan en het herstel van de economische crisis.

Le Premier ministre conclut en faisant valoir le caractère performant des services diplomatiques belges dont le travail est apprécié à l'étranger. Il importera de veiller à ce que la mise en place du service européen pour l'action extérieure se réalise dans des conditions telles que la bonne organisation et le bon fonctionnement de l'ensemble du réseau des services et des missions belges continuent à être assurés avec la même qualité.

Il serait utile d'avoir un échange de vues sur l'avenir de la diplomatie nationale. Il est clair qu'en ce qui concerne le contenu concret de la citoyenneté européenne (par exemple l'espace Schengen), ce type d'activités pourra également être mené de plus en plus en commun. En ce qui concerne la diplomatie politique, il est clair également que les différents États membres céderont du terrain. Si l'on souhaite entretenir des contacts avec l'Europe et que l'on a le choix entre un diplomate qui parle au nom des vingt-sept États membres ou un diplomate qui parle au nom d'un État membre, on s'adressera surtout au premier. Une partie des activités diminuera en nombre et en intensité, ce qui créera un espace pour la réorientation de notre engagement diplomatique, où des éléments tels que la diplomatie économique joueront évidemment un rôle plus important qu'aujourd'hui. La globalisation de l'économie nous contraint à mener une lutte concurrentielle. Voilà quelques réflexions à propos du fait établi que ces services devront, quoi qu'il en soit, être restructurés.

II. — DÉBRIEFING DU MERCREDI 16 DÉCEMBRE 2009

1. Exposé de M. Yves Leterme, premier ministre

- *Remarques introductives*

Le premier ministre souhaite souligner que la plupart des observations formulées par les élus au cours du briefing préalable au Conseil en question ont été prises en compte dans les conclusions.

- *Intervention du président du Parlement européen*

Lors du Conseil, M. Buzek, président du Parlement européen, a appelé à une plus grande solidarité entre les États membres, principalement entre l'Est et l'Ouest en ce qui concerne le financement du plan climatique et la résolution de la crise économique.

Ook de veiligheid inzake energielevering en energievoorziening werd aangekaart.

Tenslotte was er een pleidooi voor het opstarten van grote Europese projecten ter bestrijding van de huidige crisis en ter bevordering van de Europese identiteit.

- *Interventie door de toekomstige permanente voorzitter van de Europese Raad*

Tijdens het diner heeft de h. Van Rompuy een toespraak gehouden waarin hij aankondigde een informele raad te willen organiseren in februari 2010. Verder gaf hij een eerste omschrijving over de invulling van zijn nieuwe functie.

Naast de thema's die reeds door de h. Buzek werden aangehaald, werd ook de nodige aandacht gegeven aan de buitenlandse politiek van de Europese Unie, met ondermeer de missie in Afghanistan.

- *Organisatie van de Europese Raad*

Voor het eerst is gebruik gemaakt van de mogelijkheid voor de staatshoofden en regeringsleiders om in beperkte kring te vergaderen. Dit is in het algemeen als positief ervaren. Een debat met 27 in plaats van met 200 of 300, is veel interessanter en politiek relevanter. Deze soort van vergadering is overigens complementair aan de grotere vergaderingen waar ondermeer de conclusies van de Europese Raad worden besproken.

- *Programma 2020*

De Raad heeft veel aandacht besteed aan het zogenaamde "programma 2020", de opvolger van de Lisbonstrategie. Speerpunten moeten ondermeer zijn: de grotere betrokkenheid van alle stakeholders en een betere controle en opvolging van de vooropgestelde doelstellingen.

- *Financiële en economische crisis*

Men mag concluderen dat de plannen rond een versterkt macrofinancieel toezicht hun gang gaan. Men is op de goede weg.

De opmerkingen van de hh. Brown en Sarkozy inzake het aannemen van een sluitende regeling rond bankbonussen, werden genoteerd. Sommige aanwezigen merkten wel op dat fiscaliteit (nog) geen Europese bevoegdheid is.

Il a également évoqué la sécurité en matière de fourniture d'énergie et d'approvisionnement énergétique.

Enfin, il a plaidé en faveur du lancement de grands projets européens visant à lutter contre la crise actuelle et à renforcer l'identité européenne.

- *Intervention du futur président permanent du Conseil européen*

Au cours du dîner, M. Van Rompuy a prononcé un discours dans lequel il a annoncé vouloir organiser un conseil informel au mois de février 2010. Il a ensuite fait une première description du contenu de sa nouvelle fonction.

Outre les thèmes déjà abordés par M. Buzek, il a aussi porté l'attention nécessaire à la politique étrangère de l'Union européenne, et notamment à la mission en Afghanistan.

- *Organisation du Conseil européen*

Les chefs d'État et de gouvernement ont, pour la première fois, fait usage de la possibilité de se réunir en petit comité. Cette expérience a été globalement considérée comme positive. Un débat entre 27 personnes au lieu de 200 ou 300 est beaucoup plus intéressant et pertinent d'un point de vue politique. Ce type de réunion est, par ailleurs, complémentaire aux grandes réunions qui sont l'occasion, entre autres, d'analyser les conclusions du Conseil européen.

- *Programme 2020*

Le Conseil s'est largement penché sur ce que l'on appelle le "programme 2020" qui succède à la stratégie de Lisbonne. Ledit programme doit viser prioritairement, entre autres, à augmenter l'implication de toutes les parties concernées ainsi qu'à améliorer le contrôle et le suivi des objectifs fixés.

- *Crise économique et financière*

La conclusion est que les projets relatifs à une surveillance macroéconomique accrue suivent leur cours. L'on est sur la bonne voie.

L'on a pris bonne note des remarques formulées par MM. Brown et Sarkozy à propos de l'adoption d'un régime efficace en matière de bonus bancaires. Certaines personnes présentes ont toutefois signalé que la fiscalité n'était pas (encore) une compétence européenne.

Er zijn positieve reacties gekomen op het idee om een mondiale financieringsbron te creëren die oplossingen voor mondiale problemen onder mondiaal beleid en controle kan financieren. Het is duidelijk dat velen vinden dat het huidige momentum, ten gevolge van de crisis, de conclusies van Pittsburgh en de discussies rond de Tobin-taks, moet worden gebruikt om verder te gaan.

Wat de huidige economische crisis in Griekenland betreft, is de solidariteit tussen de lidstaten nogmaals benadrukt. Daarenboven is volledige steun gegeven aan de nieuwe Griekse regering die het plan ter bestrijding van de crisis in Griekenland heeft toegelicht.

- *Klimaatbeleid*

Het debat over het klimaatbeleid is uiterst succesvol gebleken. De 20-20-20-doelstellingen met mogelijke verhoging tot 30 % zijn opnieuw bevestigd. De steun aan ontwikkelingslanden voor hun inspanningen inzake klimaat, is eveneens herhaald. België levert voor het totale budget van tot nu toe 2,4 miljard euro per jaar, jaarlijks 50 miljoen euro. Hierbij is het belangrijk te vermelden dat alle landen van de EU een bijdrage hebben geleverd, ook al is het voor sommigen een eerder symbolische bijdrage.

De Europese Unie heeft aan het voorzitterschap een duidelijk mandaat gegeven om namens de hele Unie te onderhandelen. Het is nu aan de andere actoren zoals de Verenigde Staten, China, de Afrikaanse Unie enz., om met een constructieve geest aan de onderhandelingsstafel plaats te nemen.

In de marge heeft de eerste minister een pleidooi gehouden voor de creatie van een internationale organisatie die het klimaatbeleid moet coördineren. Organisaties naar wie men zich kan spiegelen zijn ondermeer de Internationale Arbeidsorganisatie of de Internationale Wereldgezondheidsorganisatie. Hoewel dit idee positief is onthaald, is beslist het niet op te nemen in de conclusies om het debat op dit ogenblik niet te veel te bezwaren.

2. Gedachtewisseling

- *Financiële en economische crisis*

De heer Roel Deseyn (Kamerlid — CD&V) is verheugd over het feit dat België zich bij de groep landen heeft gevoegd die zich bezorgd maken over de alternatieve financiering van de wereldcrisis. Zijn hier al concrete voorstellen gedaan? Men kan refereren aan

L'idée de créer une source de financement mondiale capable de financer des solutions aux problèmes mondiaux, qui relèverait de la politique et du contrôle de la communauté internationale, a été accueillie favorablement. À l'heure de la crise et eu égard aux conclusions de Pittsburgh et aux discussions sur la taxe Tobin, il y a manifestement beaucoup de personnes qui pensent que le moment est idéal pour progresser dans ce domaine.

La solidarité entre les États membres a de nouveau été soulignée à propos de la crise économique qui sévit actuellement en Grèce. Un soutien sans réserve a également été apporté au nouveau gouvernement grec qui a exposé le plan de lutte contre la crise en Grèce.

- *Politique climatique*

Le débat sur la politique climatique fut une franche réussite. Ce fut à nouveau l'occasion de confirmer les objectifs 20-20-20, avec une augmentation éventuelle à 30 %, et de réaffirmer le soutien aux pays en développement dans leurs efforts en matière de climat. La Belgique contribue chaque année à hauteur de 50 millions d'euros dans un budget total qui s'élève actuellement à 2,4 milliards d'euros par an. À cet égard, il importe de préciser que tous les pays de l'UE ont apporté une contribution, même si celle-ci est plutôt symbolique pour certains.

L'Union européenne a clairement chargé la présidence de négocier au nom de l'Union tout entière. Il appartient maintenant aux autres acteurs, tels que les États-Unis, la Chine, l'Union africaine, etc., de prendre place à la table des négociations dans un esprit constructif.

En marge, le Premier ministre a plaidé pour la création d'une organisation internationale qui sera chargée de coordonner la politique climatique. Les organisations dont on pourrait s'inspirer sont notamment l'Organisation internationale du travail ou l'Organisation mondiale de la santé. Bien que cette idée ait été accueillie favorablement, il a été décidé de ne pas l'inclure dans les conclusions afin de ne pas alourdir excessivement le débat à ce stade.

2. Échange de vues

- *Crise économique et financière*

M. Roel Deseyn (député — CD&V) se réjouit que la Belgique se soit jointe au groupe des pays qui se préoccupent du financement alternatif de la crise mondiale. Des propositions concrètes ont-elles déjà été faites en la matière? Pensons par exemple à une taxe sur les billets

een vliegtuigbelasting, of een speculatietaks. België heeft een wet betreffende een Tobin-taks aangenomen die pas in werking treedt indien alle landen van de eurozone een gelijkaardig initiatief hebben genomen. Is de eerste minister nog steeds overtuigd dat dit de juiste keuze is, of dient men de voorwaarde uit te breiden naar alle landen van de Europese Unie, eventueel andere muntzones toevoegend? Is er tenslotte gesproken over eventuele opties die er bestaan om dit alles institutioneel op te volgen?

De heer Bruno Tuybens (Kamerlid — sp.a) verwijst naar de conclusies 14 en 17 van de Europese Raad, die enerzijds de financiële sector oproepen tot gezonde verloningspraktijken en anderzijds de noodzaak herhalen van een efficiënt en transparant controlemechanisme op de markten. Er wordt veel nadruk gelegd op de zogenaamde 'traders' en de bonuspolitiek. Heeft België ter zake reeds maatregelen genomen? Dient er niet ook gekeken te worden naar het middenmanagement? Het is immers dat niveau dat bepaald wat een "trader" kan en mag doen. Tenslotte kan er worden nagedacht over een systeem waarbij de werkgever zelf een deel van de belasting op de uitgekeerde bonus betaalt. Thans valt dit volledig ten laste van de werknemer. Het betrekken van de werkgever kan een matigend effect hebben op de grootte van de bonus.

Mevrouw Vanessa Matz (covoorzitter van het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden — cdH) merkt op dat de Europese Raad in haar conclusie 13 pleit voor de creatie van een Europees financieel controlemechanisme. Hoever staat men met dit idee? Is er nog mogelijkheid tot manoeuvreren?

De eerste minister antwoordt dat de vliegtuigbelasting die thans bestaat, op een vrijwillige basis wordt toegepast in een aantal landen waaronder Frankrijk en Nederland. Ook in België is dit in 2008 besproken, maar een beslissing stuitte op het negatief antwoord van de Vlaamse en Waalse regeringen die vonden dat dit inging tegen de economische belangen van de regionale luchthavens. Het is sowieso een feit dat een Europese aanpak in dit dossier aan te raden is, ondermeer om de verplaatsing van het luchtverkeer naar andere luchthavens die niet vallen onder de maatregel, te vermijden.

De hele discussie rond de Tobin-taks wordt gevoerd op vele niveaus, hetgeen bijzonder positief is. Maar het blijft een politiek bijzonder gevoelig debat. Deze voorstellen zullen dus zeer goed voorbereid moeten worden. De eerste minister beschouwt dit als één van zijn persoonlijke op te volgen dossiers.

d'avion ou sur la spéculation. La Belgique a adopté une loi relative à une taxe Tobin qui ne sera d'application que si tous les pays de la zone euro prennent une initiative similaire. Le premier ministre est-il toujours convaincu qu'il s'agit du bon choix, ou faut-il étendre la condition à tous les pays de l'Union européenne, en y ajoutant éventuellement d'autres zones monétaires? Enfin, a-t-on évoqué d'éventuelles options permettant de suivre tout cela sur le plan institutionnel?

M. Bruno Tuybens (député — sp.a) renvoie aux conclusions 14 et 17 du Conseil européen, qui, d'une part, appellent le secteur financier à mettre en oeuvre de saines pratiques de rémunération et, d'une autre part, rappellent la nécessité d'un mécanisme de contrôle des marchés efficace et transparent. L'on met beaucoup l'accent sur les 'traders' et la politique de bonus. La Belgique a-t-elle déjà pris des mesures en la matière? Ne faut-il pas se pencher également sur le management de niveau intermédiaire? C'est effectivement ce niveau qui détermine ce qu'un 'trader' est en mesure et en droit de faire. Enfin, l'on pourrait réfléchir à un système en vertu duquel l'employeur payerait lui-même une partie de l'impôt sur le bonus versé. Actuellement, cet impôt est entièrement à charge du travailleur. Le fait d'associer l'employeur peut avoir un effet modérateur sur le montant du bonus.

Mme Vanessa Matz (co-présidente du Comité d'avis fédéral chargé de Questions européennes — cdH), fait remarquer que le Conseil européen plaide, dans sa conclusion 13, pour la création d'un mécanisme de contrôle financier européen. Où en est cette idée? Reste-t-il une marge de manoeuvre?

Le Premier ministre répond que la taxe sur les billets d'avion qui existe actuellement est appliquée volontairement dans un certain nombre de pays, parmi lesquels la France et les Pays-Bas. Cette question a également été discutée en Belgique en 2008, mais rien n'a pu être décidé car les gouvernements flamand et wallon considéraient qu'une telle taxe était contraire aux intérêts économiques des aéroports régionaux. Quoi qu'il en soit, une approche européenne est préférable dans ce dossier, notamment afin d'éviter la délocalisation du trafic aérien vers d'autres aéroports non visés par la mesure.

Toute la discussion concernant la taxe Tobin est menée à de multiples niveaux, ce qui est particulièrement positif. Il n'en demeure pas moins qu'il s'agit d'un débat particulièrement délicat sur le plan politique, de sorte que ces propositions devront être préparées très soigneusement. Le Premier ministre assure qu'il suivra personnellement ce dossier.

Wat de bonussen betreft, moet men erkennen dat het probleem zich hier niet zo scherp stelt als bijvoorbeeld in de Londense City. Er wordt een wetsontwerp over “*corporate governance*” voorbereid door minister De Clercq dat dit probleem zal aanpakken.

- *Sociaal beleid en duurzame ontwikkeling*

Mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers (Kamerlid — Ecolo-Groen!) stelt vast dat men nog steeds uitgaat van een dubbele strategie: enerzijds de opvolging van de Lissabonstrategie en anderzijds een strategie voor duurzame ontwikkeling. De nieuwe Lissabonstrategie zou opnieuw focussen op competitiviteit en duurzame groei. Zou het niet beter zijn om al deze strategieën en beleidskaders te integreren in één geheel, samen met ondermeer de maatregelen inzake klimaat enz.?

Mevrouw Vanessa Matz (covoorzitter van het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden — cdH), zegt dat de Europese Commissie een ruime consultatieronde heeft georganiseerd om de opvolging van de Lissabonstrategie te organiseren. In sommige conclusies lijkt de Europese Raad hierop reeds te anticiperen. Heeft een consultatieronde dan nog wel zin? Daarenboven heeft men aangekondigd dat men tijdens de Lentetop reeds de oriëntatie van de nieuwe strategie wil bepalen, concreet in te vullen door een volgende Top in juni 2010. Is er dan nog wel voldoende tijd om deze consultatie te organiseren?

De eerste minister antwoordt dat in conclusie 22 op deze problematiek wordt ingegaan. Er moet gestreefd worden naar een nauwere band tussen de verschillende strategieën. Er moet verder meer interactie zijn tussen de betrokken beleidsdomeinen. De timing stelt dat er tijdens de volgende informele Europese Raad in februari 2010 een eerste stand-van-zaken zal worden opgemaakt, waarna men tijdens de Lentetop tot één gezamenlijk project kan komen.

De eerste minister erkent dat de timing rigide is om iedereen te consulteren omtrent de opvolging van de Lissabonstrategie. Maar men moet deze consultatie doen om alle actoren te kunnen bereiken.

- *Klimaatbeleid*

De heer Philippe Mahoux (senator — PS) stelt dat het engagement van Europa ten opzichte van de ontwikkelingslanden (20-30 % afhankelijk van de inbreng van onder meer de Verenigde Staten, China, enz.)

En ce qui concerne les bonus, force est de reconnaître que le problème se pose chez nous avec moins d'acuité qu'à la City de Londres, par exemple. Le ministre De Clercq prépare actuellement un projet de loi relatif à la “*corporate governance*”, en vue de s'attaquer à cette problématique.

- *Politique sociale et développement durable*

Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers, députée — Ecolo-Groen!) constate que l'on se base encore sur une double stratégie: d'une part, le suivi de la stratégie de Lisbonne et, d'autre part, une stratégie pour le développement durable. La nouvelle stratégie de Lisbonne serait de nouveau axée sur la compétitivité et le développement durable. Ne serait-il pas préférable d'intégrer toutes ces stratégies et ces cadres politiques dans un ensemble comprenant notamment les mesures climatiques, etc.?

Mme Vanessa Matz (co-présidente du Comité d'avis fédéral chargé de Questions européennes — cdH), souligne que la Commission européenne a organisé une large consultation en vue de donner forme au suivi de la stratégie de Lisbonne. Or, le Conseil européen semble déjà anticiper sur cette consultation dans certaines conclusions. Dès lors, une consultation a-t-elle encore un sens? En outre, l'Union européenne a annoncé sa volonté de définir, dès le Sommet de printemps, l'orientation de la nouvelle stratégie, qui serait alors concrétisée dans le cadre d'un sommet suivant, en juin 2010. Reste-t-il dans ce cas suffisamment de temps pour organiser cette consultation?

Le premier ministre répond que cette problématique est abordée dans la conclusion 22. Il faut veiller à entretenir un lien plus étroit entre les différentes stratégies. Il y a également lieu de mettre en oeuvre davantage de synergies entre les politiques concernées. Le calendrier prévoit l'établissement d'un premier état des lieux lors du prochain Conseil européen informel qui se tiendra en février 2010, afin que l'on puisse aboutir à un projet commun lors du Sommet de printemps.

Le premier ministre reconnaît que le calendrier est un peu serré si l'on veut consulter tout le monde sur le suivi de la stratégie de Lisbonne. Cette consultation devra néanmoins se faire pour que tous les acteurs puissent être entendus.

- *Politique climatique*

M. Philippe Mahoux (sénateur — PS) souligne que l'engagement de l'Europe à l'égard des pays en développement (réduction des émissions de 20 à 30 %, selon la contribution des États-Unis, de la Chine, etc.)

onlosmakelijk verbonden is met het engagement van de ontwikkelingslanden om hun CO₂-uitstoot te willen reduceren. Zijn hierover nog meningen geuit?

Mevrouw Nathalie Muylle (Kamerlid — CD&V) sluit zich aan bij de vraag naar de controle op het gebruik van deze fondsen, niet enkel op lange termijn wat het grote pakket van 100 miljard euro betreft, maar ook op zeer korte termijn wanneer het gaat om de ca. 7 miljard euro die de zogenaamde “Fast Start” omvat. In de marge vraagt zij of de 50 miljoen euro die België wil bijdragen, valt onder de interne lastenverdeling van ons land.

De heer François-Xavier de Donnea (Kamerlid — MR) stelt zich vragen bij het efficiënt aanwenden van de fondsen die ter beschikking zullen worden gesteld. Ontwikkelingshulp is in het verleden niet steeds op de beste manier aangewend. Thans zal het aan de burger niet meer uitgelegd kunnen worden dat geld in een bodemloze put wordt gestort terwijl de eigen economie zwaar onder druk staat en het aantal armen in eigen land aangroeit. Is er al nagedacht over een efficiënte controle en hoe die er moet uitzien? Zijn er al ideeën naar welke sectoren van de economie in de ontwikkelingslanden deze fondsen moeten gaan?

De heer Bruno Tuybens (Kamerlid — sp.a) vraagt of de 50 miljoen euro die België zal bijdragen, gehaald moeten worden uit het budget voor ontwikkelingssamenwerking of dat dit nieuw geld is? Meer in het algemeen heeft de Europese Raad gesteld dat grote inspanningen zullen worden geleverd indien andere ontwikkelde landen vergelijkbare inspanningen willen doen. Doet dit geen afbreuk aan de voortrekkersrol inzake klimaatbeleid dat Europa zichzelf heeft toegedicht?

Mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers (Kamerlid — Ecolo-Groen!) is van oordeel dat Europa haar voorbehoud ten aanzien van de 30 %-norm moet laten vallen en er voluit moet voor gaan. Dit zal andere landen overtuigen om ook een stap verder te gaan. Daarenboven moet de Europese inspanning in de eerste plaats in de eigen industrie gebeuren. Het is dus niet ideaal om zich enkel te richten op de aankoop van buitenlandse emissierechten.

De eerste minister benadrukt dat Europa geen lessen te krijgen heeft van andere landen. Met de 20 %-reductie doet het 5 keer beter dan de Verenigde Staten. Gaat men naar 30 %, dan zal dit oplopen tot 6 a 8 keer de inspanningen van de Verenigde Staten en China. Europa heeft hier het leiderschap, zeker ten aanzien van de Verenigde Staten waar de politieke klasse het niet aandurft om aan

est indissociablement lié à l'engagement des pays en développement à réduire leurs émissions de CO₂. D'autres opinions ont-elles été émises à ce sujet?

Mme Nathalie Muylle (députée — CD&V) se rallie à la question relative au contrôle de l'utilisation des fonds en question, non seulement à long terme pour les 100 milliards d'euros constituant l'essentiel de l'aide qui sera accordée, mais également à très court terme pour les quelque 7 milliards d'euros dévolus au fonds “Fast Start”. En marge de cette remarque, elle demande si la contribution de 50 millions d'euros que la Belgique a l'intention d'apporter entre dans la répartition interne des charges de notre pays.

M. François-Xavier de Donnea (député — MR) se pose des questions sur l'efficacité de l'utilisation des fonds qui seront mis à disposition. Par le passé, l'aide au développement n'a pas toujours été affectée de manière optimale. Et aujourd'hui, le citoyen n'est plus disposé à accepter que de l'argent soit englouti dans un puits sans fond alors que dans son propre pays, l'économie est mise à rude épreuve et le nombre de pauvres s'accroît. A-t-on déjà réfléchi à un contrôle efficace et à la forme qu'il devrait prendre? A-t-on déjà une idée des secteurs de l'économie auxquels les fonds en question devraient être affectés dans les pays en développement?

M. Bruno Tuybens (député — sp.a) demande si les 50 millions d'euros prévus pour la contribution de la Belgique devront être puisés dans le budget de la coopération au développement ou s'il s'agit d'argent “frais”. De manière plus générale, le Conseil européen a promis un effort substantiel à condition que d'autres pays développés soient disposés à consentir un effort équivalent. Cela ne va-t-il pas à l'encontre du rôle de pionnier que l'Europe s'est assigné en matière de politique climatique?

Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers (députée — Ecolo-Groen!) estime que l'Europe doit lever sa réserve en ce qui concerne la norme des 30 % afin d'aller pleinement de l'avant et de convaincre ainsi d'autres pays de s'engager également davantage. Par ailleurs, les efforts de l'Europe doivent porter avant tout sur sa propre industrie. Miser uniquement sur l'achat de droits d'émission étrangers n'est donc pas l'idéal.

Le Premier ministre souligne que l'Europe n'a pas de leçons à recevoir de pays extérieurs. En s'engageant à réduire ses émissions de 20 %, elle fait 5 fois mieux que les États-Unis. Si ses efforts passaient à 30 %, ils seraient 6 à 8 fois supérieurs à ceux des États-Unis ou de la Chine. L'Europe détient le leadership en la matière, en particulier vis-à-vis des États-Unis, où la classe

de burger de rekening van zijn vervuilingverslaafdheid te presenteren. Dit is ook geen vrijblijvend leiderschap: de Europese burger zal dit voelen en zal zijn gedrag moeten aanpassen. Het feit dat het streven naar de 30 %-norm afhangt van de inspanningen van de andere ontwikkelde landen, is voor een stuk ook een tactische stellingname met het zicht op de onderhandelingen in Kopenhagen.

Er is een reëel risico dat de bijdragen van de landen, zowel in de Europese Unie als daarbuiten, een mix zullen zijn van oud en nieuw geld. Men moet hopen dat het vooral nieuw geld en nieuwe bijkomende inspanningen zullen zijn. In België is dit het geval.

Wat de controle op deze fondsen betreft, pleit België fel voor de oprichting van een internationale organisatie. Dit zal vroeg of laat onontbeerlijk zijn. Maar voorlopig krijgt dit voorstel niet veel steun. Vele (ontwikkelings-) landen willen immers zelf de controle over deze gelden uitoefenen.

Betreffende de interne lastenverdeling in eigen land, kan de vraag worden gesteld of de gewesten ook niet hoeven bij te dragen tot de Belgische inspanning. Het betreft immers een gemengde bevoegdheid die zeker ook de regionale overheden aanbelangt.

- *Institutionele opmerkingen*

De heer Philippe Mahoux (senator — PS) vraagt of de vergadering van 27 inderdaad met 27 was, of met meer.

De heer François-Xavier de Donnea (Kamerlid — MR) benadrukt het nut van dergelijke vergaderingen. Het gebeurt dat de medewerkers, ambassadeurs en ambtenaren die een vergadering omringen, een politiek compromis in de weg staan. Dit is in het verleden al meermaals gebreken. Dit voorbeeld verdient dus naleving.

De eerste minister antwoordt dat dit voor deze keer het geval was. Vanaf 1 januari 2010 zullen dit er 28 zijn: de staatshoofden en regeringsleiders van de lidstaten en de permanente voorzitter, eventueel aangevuld door andere hoge ambtenaren van de Europese Unie (voorzitter van de Europese Commissie, van de Europese Centrale Bank, ...). Voor het overige is ook hij voorstander van deze manier van vergaderen.

politique n'ose pas présenter au citoyen la note de la frénésie polluante du pays. Mais ce leadership implique un engagement: le citoyen européen en ressentira les effets et devra adapter son comportement. La subordination de la norme de 30 % aux efforts des autres pays développés n'est pas non plus totalement dénuée de visées tactiques en perspective des négociations de Copenhague.

Par ailleurs, le risque est réel que les contributions des pays, tant au sein de l'Union européenne qu'en dehors, soient un mélange d'argent "frais" et de réinvestissements. Il faut espérer qu'il s'agira essentiellement de moyens nouveaux et d'efforts supplémentaires. C'est le cas pour la Belgique.

Pour ce qui est du contrôle des fonds concernés, la Belgique est une fervente partisane de la création d'une organisation internationale, qui s'avérera indispensable tôt ou tard. Pour l'instant, cette proposition n'a toutefois pas vraiment le vent en poupe. En effet, nombre de pays (en développement) entendent contrôler eux-mêmes les fonds en question.

En ce qui concerne la répartition interne des charges dans notre pays, la question se pose de savoir si les régions ne doivent pas également contribuer à l'effort belge. Il s'agit en effet d'une compétence mixte qui concerne certainement aussi les pouvoirs régionaux.

- *Remarques institutionnelles*

M. Philippe Mahoux (sénateur — PS) demande si la réunion des 27 a effectivement eu lieu à 27, ou si davantage de parties y ont participé.

M. François-Xavier de Donnea (député — MR) insiste sur l'utilité de telles réunions. Il arrive que les collaborateurs, les ambassadeurs et les fonctionnaires qui assistent à une réunion fassent obstacle à un compromis politique. Cela s'est avéré être le cas à plusieurs reprises dans le passé. Des réunions en petit comité méritent dès lors d'être répétées.

Le Premier ministre répond que c'était le cas cette fois-ci. À partir du 1^{er} janvier 2010, il y aura 28 participants: les chefs d'État et de gouvernement des États membres et le président permanent, éventuellement accompagnés d'autres hauts fonctionnaires de l'Union européenne (le président de la Commission européenne, de la Banque centrale européenne, ...). Pour le reste, il est lui aussi partisan de ce type de réunion.

- *Situatie in Iran*

Mevrouw Nathalie Muylle (Kamerlid — CD&V) vraagt meer informatie over de positie van België en Europa ten aanzien van Iran. Er is opnieuw sprake van tests met lange afstandsruketten, en het getouwtrek met de Verenigde Naties en het Internationaal Atoomagentschap blijft voortduren. Heeft de Europese Unie hierin al een standpunt ingenomen?

De heer Bruno Tuybens (Kamerlid — sp.a) wil weten wat de Europese Raad verstaat onder het geven van een duidelijke reactie aan Iran en het nemen van passende maatregelen. Is dit al concreter geworden?

De eerste minister heeft de indruk dat Iran tijd probeert te rekken door de onderhandelingen die thans plaatsvinden, te bewerken. Maar de deadline nadert. België is in elk geval bereid om in een internationaal kader over te gaan tot het nemen van economische sancties. Meer en meer stemmen in de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties gaan op om dit idee te steunen.

- *Bescherming persoonlijke levenssfeer*

De heer Bruno Tuybens (Kamerlid — sp.a) verwijst naar conclusie 27 van de Europese Raad waarin men benadrukt dat de uitoefening van de vrijheden en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ook over de grenzen dient te gebeuren, hierbij verwijzend naar de hele discussie rond de overdracht van passagiersgegevens aan de Verenigde Staten. Het Belgische Parlement heeft het betrokken verdrag met de Verenigde Staten zeer recent geratificeerd. Gaat dit verdrag niet in tegen de positie ingenomen door de Europese Raad?

De eerste minister begrijpt de opmerking, maar stelt dat een geratificeerd verdrag niet zomaar opnieuw onderhandeld kan worden.

- *Belgisch EU-voorzitterschap*

De heer Bruno Tuybens (Kamerlid — sp.a) vindt de voorbereiding van het Belgisch voorzitterschap vanaf juli 2010, redelijk ondermaats. Zijn er al eigen prioriteiten vastgelegd? Wanneer mogen we die verwachten? Wat is de rol van het parlement in dit alles?

De heer Herman De Croo, covoorzitter van het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden — Open Vld) vraagt of er een strategie is geïdentificeerd om prioriteiten te distilleren uit het ruime programma van het trio voorzitterschap bestaande uit Spanje, België en Hongarije. Dit programma is een catalogus waarop elk land zijn programma moet baseren. Daarenboven zijn

- *Situation en Iran*

Mme Nathalie Muylle (députée — CD&V) demande plus d'informations sur l'attitude adoptée par la Belgique et l'Europe à l'égard de l'Iran. Il est de nouveau question d'essais de tests de missiles à longue portée, et les tensions avec les Nations unies et l'**Agence internationale de l'énergie atomique** persistent. L'Union européenne a-t-elle déjà adopté une position en la matière?

M. Bruno Tuybens (député — sp.a) veut savoir ce que le Conseil européen entend lorsqu'il déclare vouloir adresser une réaction claire à l'Iran et adopter des mesures appropriées. Les choses se sont-elles concrétisées?

Le Premier ministre a l'impression que l'Iran essaie de gagner du temps en manipulant les négociations en cours. Or, l'échéance approche. En tout cas, la Belgique est prête à prendre des sanctions économiques dans un cadre international. De plus en plus de voix s'élèvent au sein du Conseil de sécurité des Nations unies en faveur de cette idée.

- *Protection de la vie privée*

M. Bruno Tuybens (député — sp.a) renvoie à la conclusion 27 du Conseil européen dans laquelle il est souligné que l'exercice des libertés et la protection de la vie privée doivent également avoir lieu au-delà des frontières, en faisant référence à cet égard à l'ensemble de la discussion sur le transfert aux États-Unis des données relatives aux passagers. Le Parlement belge a ratifié très récemment l'accord y afférent avec les États-Unis. Cet accord n'est-il pas contraire à la position adoptée par le Conseil européen?

Le Premier ministre comprend cette remarque. Il affirme cependant qu'il n'est pas évident de renégocier un accord ratifié.

- *Présidence belge de l'Union européenne*

M. Bruno Tuybens (député — sp.a) estime que la préparation de la présidence belge qui débutera en juillet 2010 est plutôt médiocre. Des priorités spécifiques ont-elles déjà été définies? Pour quand sont-elles prévues? Quel est le rôle du parlement dans tout cela?

M. Herman De Croo (co-président du Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes — Open Vld), demande si une stratégie a été identifiée en vue de dégager des priorités à partir du vaste programme de la présidence en trio comprenant l'Espagne, la Belgique et la Hongrie. Il s'agit d'un catalogue sur lequel chaque pays doit baser son programme. En outre, plusieurs

er ook een aantal prioriteiten die specifiek voor ons land belangrijk zijn, zoals de relaties met Centraal-Afrika. Hoe wordt dit behandeld?

De eerste minster antwoordt dat een tweede vergadering met alle ministers zal worden georganiseerd rond 15 januari 2010 aangaande de mogelijke prioriteiten en eigen accenten tijdens het Belgisch voorzitterschap. In dit opzicht zijn de ministers ook bereid om naar het parlement te komen om in debat te treden met de verkozenen. Wat wel moet worden opgemerkt, is dat op dit ogenblik in de Europese Unie de idee leeft om terug te keren naar de “*core business*”, naar het essentiële: afwerken wat in de steigers staat, leren werken onder de bepalingen van Lissabon, enz.

Het staat buiten kijf dat Centraal-Afrika een prioriteit wordt tijdens het Europees voorzitterschap. In de Europese Unie is hier weinig discussie over.

Wat de uitbreiding betreft, heeft men drie groepen: Turkije, IJsland en de Balkan. De toetreding van IJsland zal afhangen van de economische en financiële evolutie. In het geval van de Balkan kan er veel vooruitgang worden geboekt, met mogelijkwerwijs een afronden van de onderhandelingen met Kroatië onder Belgisch voorzitterschap.

De voorzitters-rapporteurs

De heer Herman DE CROO (K)
Mevrouw Vanessa MATZ (S)

priorités sont importantes pour notre pays comme les relations avec l'Afrique centrale. Comment cela est-il traité?

Le Premier ministre répond qu'une deuxième réunion avec tous les ministres sera organisée vers le 15 janvier 2010 au sujet des priorités possibles et des accents spécifiques qui seront mis lors de la présidence belge. À cet égard, les ministres sont également disposés à venir au parlement pour engager un débat avec les élus. Il convient toutefois de signaler que, pour l'instant, l'idée consistant à revenir à l'essentiel fait son chemin au sein de l'Union européenne: achever les chantiers en cours, apprendre à travailler sous les dispositions du Traité de Lisbonne, etc.

Il ne fait aucun doute que l'Afrique centrale sera une priorité pendant la présidence belge de l'Union européenne. Il y a peu de contestation à ce sujet au sein de l'Union européenne.

L'élargissement concerne trois entités: la Turquie, l'Islande et les Balkans. L'adhésion de l'Islande dépendra de l'évolution économique et financière. De nombreux progrès peuvent être réalisés dans le cas des Balkans. Par exemple, il se pourrait éventuellement que les négociations avec la Croatie arrivent à leur terme sous la présidence belge.

Les présidents-rapporteurs,

M. Herman DE CROO (Ch)
Mme Vanessa MATZ (S)

BILAGE

ANNEXE

**EUROPESE RAAD****Brussel, 11 december 2009
(OR. en)****EUCO 6/09****CO EUR 6
CONCL 4****BEGELEIDENDE NOTA**

van:	het secretariaat-generaal van de Raad
aan:	de delegaties
Betreft:	EUROPESE RAAD - 10/11 DECEMBER 2009

CONCLUSIES

Hierbij gaan voor de delegaties de conclusies van de Europese Raad (10/11 december 2009).

EUCO 6/09

NL



CONSEIL EUROPÉEN

**Bruxelles, le 11 décembre 2009
(OR. en)**

EUCO 6/09

**CO EUR 6
CONCL 4**

NOTE DE TRANSMISSION

du: Secrétariat général du Conseil

aux: délégations

Objet: **CONSEIL EUROPÉEN - 10 et 11 DÉCEMBRE 2009 - CONCLUSIONS**

Les délégations trouveront ci-joint les conclusions du Conseil européen (10 et 11 décembre 2009)

EUCO 6/09

FR

Conclusies - 10/11 december 2009

Het nieuwe Verdrag van Lissabon zal de Unie in staat stellen zich volledig toe te leggen op het aanpakken van de uitdagingen die voor haar liggen. De komende maanden zal verder worden gewerkt aan de volledige uitvoering ervan, met name wat betreft het opzetten van de Europese dienst voor extern optreden en de aanneming van wetgeving over het burgerinitiatief.

Onderkennend dat de economische situatie tekenen van stabilisatie begint te vertonen, benadrukt de Europese Raad hoe belangrijk het is om geloofwaardige en gecoördineerde exitstrategieën voor het breed opgezette stimuleringsbeleid te ontwikkelen zodra de economie volledig is hersteld. De afgelopen maanden heeft de EU goede voortgang gemaakt bij de versterking van haar regelgevend kader, met name door het akkoord dat de Raad heeft bereikt over een fundamenteel nieuwe structuur voor het financieel toezicht in Europa. Gelet op de belangrijke structurele veranderingen waar de EU voor staat, moet het effect van de Lissabonstrategie worden geëvalueerd en moet er een nieuwe strategie worden ontwikkeld waarmee ook nieuwe uitdagingen kunnen worden aangepakt. De Europese Raad heeft een nieuw meerjarenprogramma voor de jaren 2010-2014 aangenomen, het Programma van Stockholm, dat een verdere uitbouw van een ruimte van vrijheid, veiligheid en recht mogelijk zal maken. De Europese Raad heeft van gedachten gewisseld over hoe de EU het best kan bijdragen tot een succesvolle uitkomst van de Conferentie van Kopenhagen over klimaatverandering. De Europese Raad bevestigt het standpunt dat hij in zijn zitting in oktober had aangenomen, en verklaart dat de EU en haar lidstaten bereid zijn om een bijdrage te leveren via een snelstartfinanciering van 2,4 miljard euro per jaar voor de periode 2010 tot en met 2012. De Europese Raad heeft verklaringen over Iran en Afghanistan aangenomen.

o

o o

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

Le traité de Lisbonne permettra à l'Union de s'employer pleinement à relever les défis qui l'attendent. Les travaux visant à garantir la pleine mise en œuvre de ce traité se poursuivront dans les prochains mois, et plus particulièrement en ce qui concerne la mise en place du service européen pour l'action extérieure et l'adoption des dispositions législatives relatives à l'initiative citoyenne. Constatant que la situation économique commence à montrer des signes de stabilisation, le Conseil européen a souligné qu'il importait de définir des stratégies crédibles et coordonnées de sortie des politiques de relance généralisées, lorsque la reprise sera pleinement assurée. Au cours des mois écoulés, l'UE a accompli des progrès tangibles sur la voie du renforcement de son cadre réglementaire, notamment grâce à l'accord dégagé par le Conseil concernant une structure fondamentalement nouvelle de surveillance financière en Europe. Compte tenu des importants défis structurels auxquels l'UE est confrontée, il est nécessaire d'évaluer l'impact de la stratégie de Lisbonne et d'élaborer une nouvelle stratégie qui réponde aussi aux nouveaux défis. Le Conseil européen a adopté un nouveau programme pluriannuel pour la période 2010-2014, le programme de Stockholm, qui permettra de poursuivre la mise en place d'un espace de liberté, de sécurité et de justice. Le Conseil européen a procédé à un échange de vues sur la meilleure manière pour l'UE de contribuer au succès de la conférence de Copenhague sur le changement climatique. Réaffirmant la position qu'il a arrêtée lors de sa réunion d'octobre, il a déclaré que l'UE et ses États membres étaient prêts à contribuer à un financement à mise en œuvre rapide de 2,4 milliards d'euros par an pour les années 2010 à 2012. Le Conseil européen a adopté des déclarations sur l'Iran et l'Afghanistan.

o
o o

Conclusies - 10/11 december 2009

De bijeenkomst van de Europese Raad werd voorafgegaan door een uiteenzetting van de heer Jerzy Buzek, voorzitter van het Europees Parlement, na afloop waarvan een gedachtewisseling plaatsvond.

o
o o

I. Institutionele aangelegenheden

1. De Europese Raad juicht de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon op 1 december toe. Met dit verdrag beschikt de Unie over een stabiel en duurzaam institutioneel kader, waardoor zij in staat is zich volledig te concentreren op de uitdagingen die voor haar liggen.
2. Het intensieve voorbereidende werk tijdens het Zweedse voorzitterschap, zoals beschreven in het verslag van het voorzitterschap (EUCO 5/09), heeft een probleemloze inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon mogelijk gemaakt. Op 1 december is Herman Van Rompuy aangetreden als voorzitter van de Europese Raad, en Catherine Ashton als hoge vertegenwoordiger van de Unie voor Buitenlandse Zaken en Veiligheidsbeleid.
3. De Europese Raad verzoekt de hoge vertegenwoordiger om, op basis van het door de Europese Raad op 29 oktober 2009 goedgekeurde verslag van het voorzitterschap, spoedig het voorstel betreffende de organisatie en de werking van de Europese dienst voor extern optreden te presenteren opdat het, tezamen met de bijbehorende rechtshandelingen, uiterlijk eind april 2010 kan worden goedgekeurd. De lidstaten zullen hiervoor inbreng blijven geven.

EUCO 6/09

2
NL

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

La réunion du Conseil européen a été précédée d'un exposé de M. Jerzy Buzek, président du Parlement européen, à l'issue duquel un échange de vues a eu lieu.

o
o o

I. Questions institutionnelles

1. Le Conseil européen se félicite de l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne le 1^{er} décembre. Le traité dote l'Union d'un cadre institutionnel stable et durable, et lui permettra de s'employer pleinement à relever les défis qui l'attendent.
2. Les travaux préparatoires intenses effectués pendant la présidence suédoise, qui sont exposés dans le rapport de la présidence (doc. EUCO 5/09), ont permis que le traité entre en vigueur sans difficulté. Le 1^{er} décembre, Herman Van Rompuy a pris ses fonctions de président du Conseil européen et Catherine Ashton celles de haut représentant de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité.
3. Le Conseil européen invite le haut représentant à présenter rapidement, sur la base du rapport de la présidence adopté par le Conseil européen le 29 octobre 2009, la proposition concernant l'organisation et le fonctionnement du service européen pour l'action extérieure en vue de son adoption, de même que les actes juridiques s'y rapportant, d'ici la fin du mois d'avril 2010. Les États membres continueront à fournir des contributions en la matière.

Conclusies - 10/11 december 2009

4. De Europese Raad is ingenomen met de door de Commissie geïnitieerde openbare raadpleging betreffende het burgerinitiatief. Hij verzoekt de Commissie zo spoedig mogelijk een wetgevingsvoorstel hiertoe in te dienen, waarbij het in de bedoeling ligt dat dit in de eerste helft van 2010 wordt aangenomen.
5. In aansluiting op de conclusies van de Europese Raad van december 2008 en juni 2009, heeft de Spaanse regering een voorstel ingediend tot wijziging van de Verdragen wat betreft overgangsmaatregelen inzake de samenstelling van het Europees Parlement. De Europese Raad heeft besloten het Europees Parlement en de Commissie te raadplegen met het oog op een spoedige behandeling van het voorstel.

II. De economische, financiële en werkgelegenheidssituatie

6. De economische en financiële crisis heeft de wereldeconomie voor grote uitdagingen geplaatst en de diepste economische neergang sedert de jaren 1930 veroorzaakt. Om de crisis het hoofd te bieden hebben de EU en haar lidstaten een breed scala aan buitengewone maatregelen genomen, onder meer het Europees economisch herstelplan van december 2008. De steunmaatregelen hebben een essentiële rol gespeeld bij het herstellen van het vertrouwen in, en het goed doen functioneren van, de financiële markten en het verzachten van het effect van de crisis op groei en werkgelegenheid.
7. De economische situatie begint tekenen van stabilisatie te vertonen en het vertrouwen neemt toe. De prognoses laten een zwak herstel zien in 2010, waarna de groei in 2011 weer aantrekt. De omstandigheden blijven onzeker en fragiel terwijl de werkgelegenheid en de sociale situatie naar verwachting in 2010 nog zullen verslechteren. Het beleid ter ondersteuning van de economie moet dus worden voortgezet, ten minste totdat de economie volledig hersteld is. Om de verwachtingen te funderen en het vertrouwen te vergroten, wijst de Europese Raad er nogmaals op dat het van belang is geloofwaardige en gecoördineerde exitstrategieën voor het breed opgezette stimuleringsbeleid te ontwikkelen en kenbaar te maken.

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

4. Le Conseil européen se félicite du lancement, par la Commission, d'une consultation publique sur l'initiative citoyenne. Il invite la Commission à présenter une proposition législative dès que possible, en vue de son adoption dans le courant du premier semestre de 2010.
5. Le gouvernement espagnol, faisant suite aux conclusions du Conseil européen de décembre 2008 et de juin 2009, a présenté une proposition de modification des traités pour ce qui est des mesures transitoires concernant la composition du Parlement européen. Le Conseil européen a décidé de consulter le Parlement européen et la Commission, en vue de procéder sans tarder à l'examen de ce projet.

II. La situation économique, financière et dans le domaine de l'emploi

6. La crise économique et financière a mis l'économie mondiale à rude épreuve et elle a provoqué le pire ralentissement économique que l'on ait connu depuis les années 30. Afin d'y faire face, l'UE et ses États membres ont appliqué un large éventail de mesures extraordinaires, y compris le plan européen pour la relance économique de décembre 2008. Les mesures de soutien ont largement contribué à rétablir la confiance dans les marchés financiers, à garantir leur bon fonctionnement et à atténuer l'impact de la crise sur la croissance et l'emploi.
7. Les premiers signes d'une stabilisation de la situation économique sont perceptibles et la confiance s'améliore. Les prévisions laissent entrevoir une faible reprise en 2010, suivie d'un retour à une croissance plus soutenue en 2011. Toutefois, des incertitudes demeurent et la situation est encore fragile, tandis que l'emploi et la situation sociale devraient encore se dégrader en 2010. C'est pourquoi les politiques engagées pour soutenir l'économie devraient être maintenues et ne devraient cesser que lorsque la reprise sera pleinement assurée. Pour répondre aux attentes et renforcer la confiance, le Conseil européen confirme à nouveau qu'il importe de définir des stratégies crédibles et coordonnées de sortie des politiques de relance généralisées et de les expliquer.

Conclusies - 10/11 december 2009

Exitstrategieën

8. De Europese Raad benadrukt dat de budgettaire exitstrategie zal worden uitgevoerd in het kader van het stabiliteits- en groeipact, dat de hoeksteen van het begrotingskader van de EU blijft. De aanbevelingen aan de landen in de buitensporigtekortprocedure die de Raad op 2 december heeft aangenomen, zijn een belangrijk instrument om de overheidsfinanciën opnieuw gezond te maken. De Europese Raad wijst in dit verband op zijn conclusies van 20 oktober over de budgettaire exitstrategie en herinnert eraan dat die strategie een consolidatie zal behelzen die ruim boven het ijkpunt van 0,5% van het bbp per jaar ligt, in combinatie met structurele hervormingen die de houdbaarheid van de budgettaire positie op lange termijn schragen. De begrotingsconsolidatie dient uiterlijk in 2011 van start te gaan, en zelfs vroeger in bepaalde lidstaten waar dat gezien de economische omstandigheden wenselijk is, mits de prognoses van de Commissie blijven aangeven dat het herstel doorzet en zelfvoedend wordt.
9. Er zijn breder opgezette exitstrategieën nodig waarbij ook rekening gehouden wordt met de noodzaak om financiële steunregelingen geleidelijk te beëindigen. De uitgangspunten voor het stopzetten van de steun aan de financiële sector die de Raad op 2 december 2009 heeft vastgesteld, moeten de verdere werkzaamheden sturen. Het is essentieel om een gecoördineerde aanpak te ontwikkelen, die uitgaat van financiële stabiliteit en de omstandigheden van de afzonderlijke lidstaten en die financiële instellingen adequate stimuli geeft om niet langer afhankelijk te zijn van financiële steun van de overheid.
10. De Europese Raad onderstreept dat de geleidelijke stopzetting van publieke steunmaatregelen goed moet worden gecoördineerd door de lidstaten om negatieve neveneffecten te voorkomen. Bij het bepalen van een tijdpad voor de exitstrategie moet rekening worden gehouden met een veelheid van factoren, conform de conclusies van de Raad van 2 december 2009, en het afbouwen van de steun moet, afhankelijk van de omstandigheden van de afzonderlijke lidstaten, beginnen bij de overheidsgaranties.
11. De Europese Raad spoort de Raad aan verder te werken aan exitstrategieën en in juni 2010 daarover te rapporteren, zowel op begrotings- als op financieel gebied.

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

Stratégies de sortie

8. Le Conseil européen souligne que la stratégie de sortie dans le domaine budgétaire sera mise en œuvre dans le contexte du Pacte de stabilité et de croissance, qui demeure la pierre angulaire du cadre budgétaire de l'UE. Les recommandations adressées aux pays faisant l'objet d'une procédure concernant les déficits excessifs, notamment celles qui ont été adoptées par le Conseil le 2 décembre dernier, constituent un moyen important de revenir à des finances publiques saines. Dans ce contexte, le Conseil européen réitère ses conclusions du 20 octobre sur la stratégie de sortie dans le domaine budgétaire et rappelle que cette stratégie prévoira un effort d'assainissement annuel bien supérieur au chiffre de 0,5 % du PIB, conjugué à des réformes structurelles destinées à soutenir la viabilité à long terme des finances publiques. L'assainissement budgétaire devrait être entamé au plus tard en 2011 et plus tôt dans certains États membres où la situation économique le permet, pour autant que les prévisions de la Commission continuent d'indiquer que la reprise se confirme et s'auto-alimente.
9. Des stratégies de sortie plus générales s'imposent, notamment si l'on tient compte de la nécessité de mettre fin aux programmes d'aide dans le domaine financier. Les principes pour un retrait de l'aide au secteur financier, énoncés par le Conseil le 2 décembre 2009, doivent orienter la suite des travaux. Il est primordial d'élaborer une approche coordonnée, qui tienne compte de la stabilité financière et de la situation particulière de chaque État membre, et qui prévoie des incitations appropriées pour les établissements financiers afin qu'ils cessent de dépendre du soutien financier public.
10. Le Conseil européen a souligné que, afin d'éviter des effets d'entraînement néfastes, la suppression progressive des mesures de soutien public devrait être dûment coordonnée entre les États membres, que le calendrier de sortie devrait être fonction de toute une série de facteurs, comme l'indiquaient les conclusions du Conseil du 2 décembre 2009, et que, selon la situation particulière de chaque État membre, la suppression progressive de l'aide devrait commencer par les garanties publiques.
11. Le Conseil européen encourage le Conseil à poursuivre ses travaux sur les stratégies de sortie et à présenter un rapport d'ici juin 2010, tant dans le domaine budgétaire que dans le secteur financier.

Conclusies - 10/11 december 2009

Financiële markten, met inbegrip van toezicht

12. Tijdens de financiële crisis zijn de zwakke plekken van het huidige regulerings- en toezichtkader voor de financiële instellingen duidelijk aan het licht gekomen. De Europese Raad is ingenomen met het voortvarende en gedecideerde optreden van de Raad, die een fundamenteel nieuwe structuur voor het financiële toezicht in Europa heeft goedgekeurd. Deze nieuwe structuur zal dienen om het vertrouwen van consumenten en beleggers in de financiële markten te herstellen, betere bescherming te bieden tegen toekomstige zeepbellen en crises in de economie, de stabiliteit te vergroten en het toezicht in overeenstemming te brengen met de realiteit van de marktintegratie.
13. De Europese Raad verwelkomt de door de Raad bereikte algemene oriëntatie over een compleet maatregelenpakket voor een nieuw toezichtkader in de Europese Unie. Met het nieuwe Europees Comité voor systeemrisico's krijgt de Europese Unie een instrument voor het monitoren van macroprudentiële risico's en het geven van risicowaarschuwingen en aanbevelingen voor corrigerende maatregelen in geval van significante risico's. De drie nieuwe toezichthoudende instanties voor banken, verzekeringen en effectenmarkten zullen gemeenschappelijke technische standaarden ontwikkelen, een sterke coördinerende rol hebben in de colleges van toezichthouders, in staat zijn effectief op te treden bij financiële nood-situaties en ervoor zorgen, onder andere middels bindende bemiddeling, dat het recht van de EU op consequente wijze wordt toegepast. De Europese Raad ziet uit naar onderhandelingen met het Europees Parlement met het oog op een spoedige aanneming, zodat het nieuwe systeem in de loop van 2010 operationeel kan worden.

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

Marchés financiers, y compris la surveillance

12. La crise financière a clairement montré les faiblesses du cadre réglementaire et du régime de surveillance des établissements financiers actuellement en vigueur. Le Conseil européen se félicite de l'action rapide et déterminée du Conseil, qui a approuvé une structure fondamentalement nouvelle de surveillance financière en Europe. Cette nouvelle structure sera créée pour rétablir la confiance des consommateurs et des investisseurs dans les marchés financiers, assurer une meilleure protection contre les futures bulles et crises dans l'économie, renforcer la stabilité et adapter la surveillance à la réalité de l'intégration des marchés.
13. Le Conseil européen se félicite de l'orientation générale arrêtée par le Conseil sur un ensemble complet de mesures pour un nouveau cadre de surveillance dans l'Union européenne. Le nouveau comité européen du risque systémique dotera l'Union européenne d'un système permettant de surveiller les risques macroprudentiels, d'émettre des alertes et de formuler des recommandations concernant les mesures correctives à prendre lorsque ces risques sont importants. Les trois nouvelles autorités de surveillance pour les banques, les assurances et les marchés des valeurs mobilières élaboreront des normes techniques communes, joueront un rôle important de coordination dans le cadre des collèges des autorités de surveillance, seront en mesure d'agir avec efficacité dans les situations d'urgence financière et assureront l'application cohérente du droit de l'Union européenne, notamment par une médiation contraignante. Le Conseil européen souhaite engager les négociations avec le Parlement européen en vue d'une adoption rapide, de sorte que le nouveau système puisse devenir opérationnel dans le courant de 2010.

Conclusies - 10/11 december 2009

14. De vaststelling door de Raad van een algemene oriëntatie inzake wijzigingen in de richtlijn kapitaalvereisten vormt nog een stap naar aanscherping van de financiële regelgeving in het licht van de financiële crisis. Er komen strengere kapitaalvereisten voor bepaalde bank-activiteiten en duidelijke en bindende regels inzake beloning die sporen met die welke door de leiders van de G20 zijn goedgekeurd. Het loonbeleid in de financiële sector moet gezond en efficiënt risicobeheer in de hand werken en toekomstige economische crises helpen voorkomen. De Europese Raad rekt nu op het Europees Parlement om spoedig tot een definitief akkoord te komen. De Europese Raad verzoekt de financiële sector om onmiddellijk gezonde beloningspraktijken toe te passen en spoort de lidstaten in dit verband aan zich met spoed te gaan beraden over oplossingen op korte termijn. De Europese Raad juicht het voornemen van de Commissie toe om er nauw op toe te zien dat een verantwoord loonbeleid gevoerd wordt. De Europese Raad roept voorts op tot verdere vooruitgang bij het tegengaan van procycliciteit in de banksector en verzoekt de Commissie in 2010 aanvullende voorstellen in te dienen waarin rekening is gehouden met de lopende werkzaamheden in het Bazels Comité.
15. De Europese Raad benadrukt hoe belangrijk het is om het economische en sociale contract tussen de financiële instellingen en de samenleving die zij dienen, te vernieuwen en ervoor te zorgen dat de burgers hiervan in goede tijden profijt trekken en beschermd zijn tegen risico's. De Europese Raad moedigt het IMF aan om zich tijdens zijn toetsing te beraden op het volledige scala van opties, waaronder verzekeringspremies, herstructureringsfondsen, voorwaardelijk-kapitaalregelingen en een mondiale heffing voor financiële transacties.
- Overeenkomstig de conclusies van de Europese Raad van oktober 2009 verzoekt hij de Raad en de Commissie de belangrijkste beginselen te omschrijven waaraan nieuwe wereldwijde regelingen zouden moeten voldoen.
16. De Europese Raad beklemtoont tevens de noodzaak om voortvarender te werken aan de ontwerp-richtlijn inzake beheerders van alternatieve beleggingsfondsen, waarin tevens de problematiek van een passend beloningsbeleid aan de orde dient te komen. Hij is verheugd over het voornemen van de Commissie om in 2010 wetgevingsvoorstellen ter verbetering van de stabiliteit en de transparantie van derivatenmarkten in te dienen.

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

14. L'adoption par le Conseil d'une orientation générale concernant les modifications de la directive sur l'adéquation des fonds propres constitue une autre mesure destinée à renforcer la réglementation financière à la lumière de la crise financière. La directive accroît les exigences de fonds propres pour certaines activités bancaires et introduit des règles claires et contraignantes sur la rémunération, qui se situent dans la ligne de celles qui ont été approuvées par les dirigeants du G20. Les politiques de rémunération dans le secteur financier doivent favoriser une gestion saine et efficace des risques et devraient à l'avenir contribuer à prévenir les crises économiques. Le Conseil européen attend à présent du Parlement européen qu'il parvienne rapidement à un accord définitif. Le Conseil européen invite le secteur financier à mettre en œuvre immédiatement de saines pratiques en matière de rémunération et encourage à cet égard les États membres à envisager sans tarder des solutions possibles à court terme. Le Conseil européen salue l'intention de la Commission de suivre de près la mise en œuvre de principes sains en la matière. Il demande en outre que de nouveaux progrès soient accomplis dans le domaine de la lutte contre la procyclicité dans le secteur bancaire et il invite la Commission à présenter en 2010 de nouvelles propositions tenant compte des travaux en cours dans le cadre du Comité de Bâle.
15. Le Conseil européen souligne qu'il importe de renouveler le contrat économique et social entre les établissements financiers et la société qu'ils servent et de veiller à ce que la population profite des périodes de conjoncture favorable et soit protégée des risques. Il encourage le FMI à envisager dans le cadre de son analyse tout l'éventail des possibilités, notamment des primes d'assurance, des fonds de résolution, des dispositions en matière de capital conditionnel et un prélèvement mondial sur les transactions financières.
- Conformément à ses conclusions d'octobre 2009, le Conseil européen demande au Conseil et à la Commission de définir les principes clés sur lesquels devraient être fondées les nouvelles dispositions internationales.
16. Le Conseil européen souligne également la nécessité d'accélérer les travaux concernant le projet de directive sur les gestionnaires de fonds d'investissement alternatifs, qui devrait aussi aborder la question de politiques de rémunération appropriées. Il se félicite de l'intention de la Commission de présenter en 2010 des propositions législatives visant à améliorer la stabilité et la transparence des marchés dérivés

Conclusies - 10/11 december 2009

Een nieuwe EU 2020-strategie

17. De EU staat voor belangrijke structurele uitdagingen. Daarom is tien jaar geleden de Lissabonstrategie geïnitieerd. Deze is nuttig geweest als kader voor het versterken van het Europese concurrentievermogen en het aanmoedigen van structurele hervormingen. Het moment is nu aangebroken om het effect van de Lissabonstrategie te evalueren en, bovenal, om vooruit te kijken. Tegen de achtergrond van de economische en sociale gevolgen van de crisis en de problemen in verband met de vergrijzende bevolkingen, toenemende ongelijkheid en de klimaatverandering, is er meer dan ooit behoefte aan een nieuwe benadering. Om het concurrentievermogen verder te verbeteren en het duurzame-groeipotentieel van de EU te vergroten, moet het beleid omgebogen worden naar langetermijnhervormingen als onderdeel van een ambitieuze en vernieuwde strategie.
18. In de aanloop naar de voorjaarsbijeenkomst van de Europese Raad moeten, voortbouwend op het reeds verrichte werk, de elementen voor deze EU 2020-strategie worden bepaald en moet worden nagegaan hoe kan worden gezorgd voor houdbare overheidsfinanciën met behoud van investeringen en sociaal welzijn, hoe inclusieve en efficiënte arbeidsmarkten tot stand kunnen worden gebracht, hoe de interne markt verder kan worden versterkt en hoe de wederzijdse voordelen van externe handel en openheid ten volle kunnen worden benut. Andere aan de orde zijnde belangrijke vraagstukken houden verband met de voordelen van een groenere economie, de verbetering van het ondernemingsklimaat, met name voor het mkb en de industriële basis, en de versterking van de kennisbasis in onze economieën, onder meer met betrekking tot onderzoek en innovatie. In dit verband moet al het mogelijke worden gedaan om economische, sociale en territoriale cohesie en gendergelijkheid te bewerkstelligen.
19. Tegelijk vraagt de Europese Raad om een nieuwe bezinning op de te gebruiken methodiek. Er is behoefte aan een efficiëntere en transparantere governance-structuur, die gericht is op het bereiken van tastbare resultaten. In dit verband zijn maatregelen voor beleidsbewaking en -evaluatie essentieel. Ook is verder beraad nodig over manieren om de coördinatie van het economisch beleid te verbeteren en over de beste manier om de aanbevelingen per land te gebruiken, de koppeling tussen nationale en EU-maatregelen te versterken en nationaal ownership te vergroten via een actievere betrokkenheid van de sociale partners en van de regionale en lokale autoriteiten.

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

Une nouvelle stratégie de l'UE pour 2020

17. L'UE est confrontée à d'importants défis structurels. C'est la raison pour laquelle la stratégie de Lisbonne a été lancée il y a dix ans. Cette stratégie a servi à l'établissement d'un cadre permettant de renforcer la compétitivité européenne et d'encourager les réformes structurelles. Il est temps à présent d'évaluer l'impact de cette stratégie et, surtout, d'envisager l'avenir. Compte tenu des effets économiques et sociaux de la crise, compte tenu également des problèmes que posent le vieillissement démographique, les inégalités croissantes et le changement climatique, une nouvelle approche est plus que jamais nécessaire. Afin d'améliorer encore la compétitivité et d'accroître le potentiel de croissance durable de l'UE, les politiques doivent être recentrées vers des réformes à long terme dans le cadre d'une nouvelle stratégie ambitieuse et restructurée.
18. Sur la base du travail déjà accompli, nous devrions utiliser le temps dont nous disposons d'ici le Conseil européen de printemps pour définir les éléments d'une telle stratégie UE 2020 et réfléchir aux moyens de garantir la viabilité des finances publiques tout en préservant les investissements et le bien-être social, de créer des marchés du travail efficaces et où chacun puisse trouver sa place, de renforcer davantage le marché intérieur et de tirer le meilleur parti des avantages mutuels du commerce extérieur et de l'ouverture. D'autres questions importantes qu'il conviendra d'examiner ont trait aux avantages liés à une économie plus verte et à l'amélioration du climat des affaires, en particulier pour les PME et la base industrielle, et de la base de connaissances dans nos économies, y compris la recherche et l'innovation. Dans ce contexte, tout devra être mis en œuvre pour assurer la cohésion économique, sociale et territoriale et l'égalité entre les femmes et les hommes.
19. En même temps, le Conseil européen appelle de ses vœux une nouvelle réflexion sur la méthode à suivre; une structure de gouvernance plus efficace et plus transparente, qui soit axée sur l'obtention de résultats tangibles, est nécessaire. À cet égard, il est fondamental de mettre en place un système de surveillance et d'évaluation des mesures prises. Il convient aussi de réfléchir plus avant aux moyens d'améliorer la coordination des politiques économiques et à la meilleure manière d'utiliser les recommandations par pays pour mieux articuler les mesures nationales et européennes et renforcer la dimension nationale en associant plus activement les partenaires sociaux et les autorités régionales et locales.

Conclusies - 10/11 december 2009

20. De Europese Raad neemt er nota van dat de Commissie een raadpleging over de toekomstige strategie heeft geïnitieerd en ziet er naar uit om zo vroeg mogelijk in 2010 een ambitieus voorstel te bespreken dat dan onder meer tijdens zijn voorjaarsbijeenkomst in hetzelfde jaar uitvoerig kan worden besproken.

Strategie voor duurzame ontwikkeling

21. Duurzame ontwikkeling blijft een van de fundamentele doelstellingen van de Europese Unie in het kader van het Verdrag van Lissabon. Zoals benadrukt in het verslag van het voorzitterschap over de toetsing in 2009 van de strategie van de Unie voor duurzame ontwikkeling (doc. 16818/09) zal deze strategie blijven dienen als langetermijnvisie, en het overkoepelend beleidskader vormen voor alle beleidsmaatregelen en strategieën van de Unie.
22. Een aantal niet-duurzame ontwikkelingen maken een snel optreden nodig. Er zijn aanzienlijke extra inspanningen noodzakelijk met het oog op klimaatmitigatie en -adaptatie, beperking van het hoge energieverbruik in de transportsector en het keren van het huidige verlies aan biodiversiteit en natuurlijke hulpbronnen. In de toekomst zal de nadruk meer moeten liggen op omschakeling naar een veilige en duurzame koolstofarme lage-inputeconomie. In toekomstige toetsingen moet duidelijker worden gespecificeerd welke maatregelen prioritair zijn. De governance, waaronder de mechanismen voor uitvoering, toezicht en follow-up, dient te worden aangescherpt, bijvoorbeeld door duidelijker verbanden te leggen met de toekomstige EU 2020-strategie en andere sectoroverstijgende strategieën.
23. De Europese Raad is ingenomen met het voornemen van de Commissie om, zoals vermeld in de Commissiemededeling van 17 oktober 2008, een Forum over ultraperifere regio's in te stellen, dat open staat voor alle lidstaten en ultraperifere gebieden. Het forum zal voor het eerst bijeenkomen op 27 en 28 mei 2010 in Brussel, en vervolgens om de twee jaar.

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

20. Le Conseil européen prend acte de la consultation lancée par la Commission au sujet de la future stratégie et il attend avec intérêt d'examiner une proposition ambitieuse, le plus tôt possible en 2010, afin qu'un débat approfondi puisse avoir lieu en son sein, notamment lors de sa réunion du printemps 2010.

Stratégie en faveur du développement durable

21. Aux termes du traité de Lisbonne, le développement durable demeure un objectif fondamental de l'Union européenne. Comme le souligne la présidence à propos du rapport de situation 2009 sur la stratégie de l'Union européenne en faveur du développement durable (doc. 16818/09), la stratégie continuera à fournir une vision à long terme et constituera le cadre politique global dans lequel s'inscriront toutes les politiques et stratégies de l'Union.
22. Des mesures urgentes s'imposent pour infléchir un certain nombre de tendances qui ne sont pas compatibles avec le développement durable. Des efforts supplémentaires importants doivent être consentis pour lutter contre le changement climatique et s'y adapter, pour réduire la consommation élevée d'énergie dans le secteur des transports, ainsi que pour enrayer la perte de la biodiversité et de ressources naturelles que l'on connaît aujourd'hui. Le passage à une économie sûre et viable, à faibles émissions de CO₂ et à faible consommation d'intrants devra faire l'objet d'une attention accrue à l'avenir. Lors des futures évaluations, des actions prioritaires devraient être précisées plus clairement. Il y a lieu de renforcer la gouvernance, y compris les mécanismes de mise en œuvre, de surveillance et de suivi, notamment en établissant plus clairement des liens avec la future stratégie UE 2020 et d'autres stratégies transversales.
23. Le Conseil européen note avec satisfaction que la Commission a l'intention d'établir un "Forum de l'ultrapériphérie européenne" ouvert à l'ensemble des États membres et régions ultrapériphériques, comme elle l'explique dans la communication qu'elle a présentée le 17 octobre 2008. Le premier forum aura lieu à Bruxelles les 27 et 28 mai 2010 et, par la suite, un forum sera organisé tous les deux ans.

Conclusies - 10/11 december 2009

24. De Europese Raad herinnert aan de doelstelling om een volledige begrotingsevaluatie uit te voeren, die alle aspecten van de uitgaven en inkomsten van de EU omvat. De Europese Raad verzoekt de Commissie met een verslag te komen opdat er richtsnoeren voor de prioriteiten voor 2010 kunnen worden verstrekt. De Europese Raad kijkt uit naar de presentatie door de Commissie van haar voorstel voor het volgende meerjarig financieel kader uiterlijk in juli 2011.

III. Het programma van Stockholm - een open en veilig Europa ten dienste en ter bescherming van de burger

25. De Europese Raad herhaalt dat hij vastbesloten is de ruimte van vrijheid, veiligheid en recht verder te ontwikkelen ten dienste en ter bescherming van de EU-burgers en van degenen die in dat gebied wonen. Vijf jaar na het Haags programma is voor de Unie het moment gekomen om haar beleid te evalueren teneinde de nieuwe problemen daadwerkelijk te kunnen aanpakken, waarbij de door het Verdrag van Lissabon geboden kansen volledig worden benut. Daartoe heeft de Europese Raad een nieuw meerjarenprogramma voor de jaren 2010 - 2014 aangenomen, dat bekend staat als het programma van Stockholm.
26. De Europese Raad is van mening dat de prioriteit voor de komende jaren moet zijn de belangen en de behoeften van de burgers en de andere mensen voor wie de EU verantwoordelijkheid draagt, centraal te stellen. De uitdaging zal erin bestaan de veiligheid in Europa te garanderen en daarbij de fundamentele rechten en vrijheden en de integriteit te eerbiedigen. Het is van het grootste belang dat rechtshandhaving, maatregelen ter bescherming van de rechten van de persoon, rechtsstatelijkheid en internationale beschermingsregels coherent zijn en elkaar versterken. Het programma van Stockholm is gericht op de onderstaande prioriteiten.

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

24. Le Conseil européen rappelle l'objectif qui a été fixé de procéder à un réexamen budgétaire détaillé, portant sur tous les aspects des ressources et des dépenses de l'UE. Le Conseil européen invite la Commission à présenter un rapport en vue de définir des orientations sur les priorités au cours de 2010. Le Conseil européen se réjouit à la perspective de voir la Commission présenter, d'ici juillet 2011 au plus tard, sa proposition relative au prochain cadre financier pluriannuel.

III. Le programme de Stockholm - une Europe ouverte et sûre qui se met au service des citoyens et les protège

25. Le Conseil européen réaffirme qu'il est déterminé à poursuivre la mise en place d'un espace de liberté, de sécurité et de justice pour servir et protéger les citoyens de l'UE et les personnes vivant dans cet espace. Cinq ans après le programme de La Haye, le moment est venu pour l'Union de réexaminer sa politique afin de relever efficacement les nouveaux défis, en tirant pleinement parti des possibilités offertes par le traité de Lisbonne. Le Conseil européen a adopté à cette fin un nouveau programme pluriannuel pour la période 2010-2014, le programme de Stockholm.
26. Le Conseil européen estime que la priorité, pour les prochaines années, devrait consister à placer au centre des préoccupations les intérêts et les besoins des citoyens et des autres personnes envers lesquelles l'UE a une responsabilité. La difficulté consistera à garantir le respect des libertés et des droits fondamentaux et l'intégrité, tout en assurant la sécurité en Europe. Il est primordial que les mesures répressives et les mesures destinées à préserver les droits de la personne, l'État de droit et les règles relatives à la protection internationale soient cohérentes et complémentaires. Le programme de Stockholm met l'accent sur les priorités exposées ci-après.

Conclusies - 10/11 december 2009

27. ***Bevordering van burgerschap en bescherming van de grondrechten:*** Het Europese burgerschap moet een tastbare realiteit worden. De ruimte van vrijheid, veiligheid en recht moet vooral één ruimte zijn, waar de grondrechten worden beschermd. De Schengenruimte moet verder worden uitgebreid. Respect voor de persoon en de menselijke waardigheid, alsook eerbiediging van de andere rechten uit het Handvest van de grondrechten en het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, zijn centrale waarden. Zo moeten de uitoefening van deze vrijheden en de persoonlijke levenssfeer van de burger ook over de nationale grenzen heen worden gevrijwaard, met name via de bescherming van persoonsgegevens. Er moet rekening worden gehouden met de specifieke behoeften van kwetsbare personen; de Europese burgers, maar ook anderen moeten hun specifieke rechten binnen en, in voorkomend geval, ook buiten de Europese Unie onverkort kunnen uitoefenen.
28. ***Een Europa van wet en justitie:*** De Europese rechtsruimte moet verder worden uitgebouwd om de huidige versnippering ongedaan te maken. In de eerste plaats moeten mechanismen worden ingevoerd die de burger gemakkelijker toegang tot de rechter geven, zodat hij zijn rechten overal in de Unie kan doen gelden. De samenwerking tussen, en de opleiding van, het justitieel personeel moeten eveneens worden verbeterd, en middelen moeten worden vrijgemaakt om de belemmeringen voor de erkenning van rechterlijke beslissingen in andere lidstaten weg te nemen.
29. ***Een beschermend Europa:*** Een strategie voor interne veiligheid moet worden ontwikkeld om de veiligheid binnen de Unie verder te verhogen en zo het leven en de integriteit van de Europese burgers te beschermen, en om georganiseerde misdaad, terrorisme en andere dreigingen het hoofd te bieden. De strategie moet erop zijn gericht de samenwerking inzake rechtshandhaving, grensbeheer, civiele bescherming, rampenbeheersing, alsook de justitiële samenwerking in strafzaken te versterken, teneinde Europa veiliger te maken. Daarnaast moet de Europese Unie op basis van solidariteit tussen de lidstaten opereren en onverkort gebruik maken van artikel 222 VWEU.
30. ***Toegang tot Europa in een geglobaliseerde wereld:*** Voor personen met een erkend legitiem belang om het grondgebied van de EU te betreden, moet toegang tot Europa effectiever en efficiënter worden. Tevens moeten de Unie en haar lidstaten alle burgers van de Unie veiligheid garanderen. Het geïntegreerde grensbeheer en de visumbeleidsmaatregelen moeten zo zijn geconcepieerd dat zij deze doelstellingen dienen.

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

27. **Promouvoir la citoyenneté et les droits fondamentaux:** la citoyenneté européenne doit devenir une réalité tangible. L'espace de liberté, de sécurité et de justice doit être avant tout un espace unique de protection des droits fondamentaux. Il faut poursuivre l'élargissement de l'espace Schengen. Le respect de la personne et de la dignité humaines ainsi que des autres droits énoncés dans la Charte des droits fondamentaux et la Convention européenne des droits de l'homme constitue une valeur essentielle. Il s'agit par exemple de préserver l'exercice de ces libertés et la vie privée des citoyens au delà des frontières nationales, notamment via la protection de leurs données à caractère personnel. Les besoins particuliers des personnes vulnérables doivent être pris en considération et les citoyens européens et autres doivent avoir la possibilité d'exercer pleinement leurs droits spécifiques au sein de l'Union européenne, voire, le cas échéant, en dehors de l'Union.
28. **Une Europe du droit et de la justice:** la réalisation d'un espace européen de la justice doit être approfondie de manière à dépasser la fragmentation actuelle. Il s'agit en priorité de mettre en place des mécanismes pour faciliter l'accès à la justice afin que les citoyens puissent faire valoir leurs droits partout dans l'Union. Il faudra aussi renforcer la coopération entre les professionnels de la justice, améliorer leur formation et mobiliser des moyens pour supprimer les obstacles à la reconnaissance des décisions juridiques dans d'autres États membres.
29. **Une Europe qui protège:** une stratégie de sécurité intérieure devrait être élaborée pour améliorer encore la sécurité au sein de l'Union et protéger ainsi la vie et la sécurité des citoyens européens, et lutter contre la criminalité organisée, le terrorisme et d'autres menaces. Cette stratégie devrait viser à renforcer la coopération en matière de répression, de gestion des frontières, de protection civile et de gestion des catastrophes ainsi qu'à intensifier la coopération judiciaire en matière pénale afin de rendre l'Europe plus sûre. En outre, l'Union européenne doit fonder ses travaux sur la solidarité entre les États membres et tirer pleinement parti de l'article 222 du TFUE.
30. **L'accès à l'Europe à l'heure de la mondialisation:** il convient de faciliter l'accès à l'Europe pour les personnes reconnues comme ayant un intérêt légitime à accéder au territoire de l'UE. Parallèlement, l'Union et ses États membres doivent garantir la sécurité de leurs citoyens. La gestion intégrée des frontières et les politiques en matière de visas devraient être conçues de manière à servir ces objectifs.

Conclusies - 10/11 december 2009

31. ***Een Europa van verantwoordelijkheid, solidariteit en partnerschap in migratie- en asielaangelegenheden:*** De ontwikkeling van een toekomstgericht, integraal Europees migratiebeleid, gebaseerd op solidariteit en verantwoordelijkheid, blijft voor de Europese Unie een essentiële beleidsdoelstelling. De effectieve implementatie van de gehele desbetreffende wetgeving moet ter hand worden genomen, en alle bevoegde agentschappen en bureaus moeten in stelling worden gebracht. Goed beheerde migratie kan alle belanghebbenden tot voordeel strekken. Het Europees pact inzake immigratie en asiel is een duidelijke basis voor de verdere ontwikkeling op dit gebied. Europa zal behoefte hebben aan een flexibel beleid, dat inspeelt op de prioriteiten en behoeften van de lidstaten, en migranten in staat stelt al hun mogelijkheden te benutten. De doelstelling om in 2012 een gemeenschappelijk asielstelsel tot stand te brengen, blijft overeind en mensen die bescherming behoeven, moeten toegang hebben tot juridisch sluitende en efficiënte asiel-procedures. Nu de EU en vooral haar lidstaten aan de buitengrens, met name de zuidgrens, onder toenemende druk van illegale immigratiestromen komen te staan, moet deze immigratie, conform de conclusies van de Europese Raad van oktober 2009, worden voorkomen, beheerst en bestreden, zodat de EU kan blijven beschikken over geloofwaardige en houdbare immigratie- en asielstelsels.
32. ***De rol van Europa in een geglobaliseerde wereld - externe dimensie:*** Het belang van de externe dimensie van het EU-beleid in de ruimte van vrijheid, veiligheid en recht, zet de noodzaak kracht bij om dit beleid beter te integreren in het algemene beleid van de Europese Unie. De externe dimensie is van essentieel belang om de grote uitdagingen aan te kunnen, en de EU-burgers betere kansen te bieden om overal ter wereld te gaan werken en zaken te doen. De externe dimensie van vrijheid, veiligheid en recht is essentieel voor de succesvolle verwezenlijking van de doelstellingen van dit programma, en dient met name te worden meegenomen in, en volledig te sporen met alle andere aspecten van het buitenlandse beleid van de EU.
33. De Europese Raad verzoekt de Commissie een actieplan voor de uitvoering van het Programma van Stockholm in te dienen, dat uiterlijk juni 2010 moet worden aangenomen, en vóór juni 2012 een evaluatie halverwege voor te leggen.

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

31. ***Une Europe faisant preuve de responsabilité et de solidarité et travaillant en partenariat en matière d'immigration et d'asile:*** la mise en place d'une politique européenne globale en matière de migrations, qui s'inscrive dans une perspective d'avenir et soit fondée sur la solidarité et la responsabilité, reste un objectif primordial pour l'Union européenne. Il convient d'entreprendre la mise en œuvre effective de l'ensemble des instruments juridiques pertinents et de recourir pleinement aux agences et offices intervenant dans ce domaine. Des migrations bien maîtrisées peuvent être profitables à tous. Le Pacte européen sur l'immigration et l'asile constitue une base claire pour poursuivre les travaux dans ce domaine. L'Europe aura besoin d'une politique souple, modulée en fonction des priorités et des besoins des États membres et permettant aux migrants de tirer pleinement parti de leur potentiel. La création d'un régime d'asile commun en 2012 reste un de nos objectifs et il convient de garantir aux personnes qui ont besoin d'une protection la possibilité d'accéder à des procédures d'asile juridiquement sûres et efficaces. En outre, afin de maintenir dans l'UE des systèmes d'immigration et d'asile qui soient crédibles et qui s'inscrivent dans la durée, il est nécessaire de prévenir, maîtriser et combattre l'immigration clandestine, conformément aux conclusions du Conseil européen d'octobre 2009, les flux migratoires clandestins exerçant une pression croissante sur l'UE et en particulier sur les États membres situés à ses frontières extérieures, y compris les frontières méridionales.
32. ***Le rôle de l'Europe à l'heure de la mondialisation - la dimension extérieure:*** l'importance de la dimension extérieure de la politique de l'UE dans le domaine de la liberté, de la sécurité et de la justice met en évidence la nécessité d'intégrer davantage ces actions dans les politiques générales de l'Union européenne. La dimension extérieure est essentielle pour relever les principaux défis auxquels nous sommes confrontés et offrir aux citoyens de l'UE davantage de possibilités de travailler et d'entretenir des relations d'affaires avec des pays dans le monde entier. La dimension extérieure de la politique dans le domaine de la liberté, de la sécurité et de la justice est primordiale pour atteindre les objectifs de ce programme et devrait en particulier être prise en compte dans tous les autres aspects de la politique étrangère de l'UE, avec lesquels elle devrait être pleinement compatible.
33. Le Conseil européen invite la Commission à présenter un plan d'action pour la mise en œuvre du programme de Stockholm, qui devra être adopté au plus tard en juin 2010, et à présenter ensuite une évaluation à mi-parcours avant juin 2012.

*Conclusies - 10/11 december 2009***IV. De conferentie van Kopenhagen over klimaatverandering**

34. De Conferentie van Kopenhagen biedt de internationale gemeenschap een historische kans om gezamenlijk het probleem van de klimaatverandering aan te pakken. De Europese Raad brengt het onderhandelingsstandpunt in herinnering dat hij op 30 oktober 2009 heeft aangenomen. Alle partijen moeten zich ten volle inzetten voor de totstandbrenging van een wereldwijd, alomvattend, ambitieus en politiek bindend akkoord in Kopenhagen, waarin alle bouwstenen van het actieplan van Bali aan bod komen en voortgebouwd wordt op de essentiële elementen van het protocol van Kyoto. Een noodzakelijke voorwaarde voor een akkoord in Kopenhagen is dat daarin algemeen aanvaarde en transparante internationale normen worden gehanteerd voor meten, verifiëren en rapporteren, teneinde te zorgen voor transparantie en nakoming van de toezeggingen, de maatregelen en de steun. Vanuit die optiek zal de Europese Unie de inspanningen ter verbetering van internationale milieugovernance ondersteunen. Het akkoord moet, bij voorkeur binnen zes maanden na de Conferentie van Kopenhagen, uitmonden in een juridisch bindend instrument voor de periode vanaf 1 januari 2013.
35. De Europese Raad verheugt zich in dit verband over de recente toezeggingen inzake emissie-reductie van een aantal landen. Onze gezamenlijke doelstelling moet erin bestaan om, wat de opwarming van de aarde betreft, binnen het wetenschappelijk gefundeerde plafond van twee graden stijging te blijven. Een aantal partijen heeft nog geen voorstellen gedaan die aan deze doelstelling beantwoorden. De Europese Raad spoort de ontwikkelde landen aan dit onverwijld te doen en de ontwikkelingslanden, in het bijzonder de meer gevorderde, passende mitigatiemaatregelen te nemen.
36. De Europese Unie loopt voorop wat betreft de inspanningen ter bestrijding van klimaatverandering. Als onderdeel van een wereldwijde, alomvattende overeenkomst voor de periode na 2012 herhaalt de EU haar voorwaardelijk aanbod om tegen 2020 de reductie op te voeren tot 30% ten opzichte van de niveaus van 1990, op voorwaarde dat andere ontwikkelde landen zich tot vergelijkbare emissiereducties verbinden en dat ontwikkelingslanden een bijdrage leveren die in verhouding staat tot hun verantwoordelijkheden en respectieve vermogen.

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

IV. La conférence de Copenhague sur le changement climatique

34. La conférence de Copenhague est une occasion historique pour la communauté internationale d'agir de concert pour répondre au défi que constitue le changement climatique. Le Conseil européen rappelle la position de négociation qu'il a adoptée le 30 octobre 2009.
- Toutes les parties doivent tout mettre en œuvre pour qu'un accord planétaire, global, ambitieux et politiquement contraignant soit dégagé à Copenhague, couvrant l'ensemble des composantes du plan d'action de Bali et fondé sur les éléments essentiels du protocole de Kyoto. L'accord qui sera dégagé à Copenhague devra impérativement faire appel à des normes internationales transparentes et définies d'un commun accord pour la mesure, la notification et la vérification, afin de garantir la transparence et le respect des engagements, des actions et du soutien. À cet égard, l'Union européenne soutiendra les efforts visant à renforcer la gouvernance internationale en matière d'environnement. Cet accord devrait conduire à la mise au point d'un instrument juridiquement contraignant de préférence dans les six mois qui suivent la conférence de Copenhague, pour la période commençant le 1^{er} janvier 2013.
35. Dans ce contexte, le Conseil européen note avec satisfaction les engagements de réduction des émissions annoncés récemment par un certain nombre de pays. Notre objectif commun doit être de faire en sorte que le réchauffement de la planète demeure en-dessous du seuil de deux degrés, conformément aux recommandations de la communauté scientifique.
- Certaines parties n'ont pas encore présenté d'offre correspondant à cet objectif. Le Conseil européen prie instamment les pays développés à le faire sans plus tarder et les pays en développement, et particulièrement les plus avancés, à s'engager à prendre des mesures d'atténuation appropriées.
36. L'Union européenne est à l'avant-garde des efforts qui sont déployés pour lutter contre le changement climatique. Dans le cadre d'un accord planétaire et global pour l'après-2012, l'UE réitère son offre conditionnelle de porter la réduction à 30 % en 2020 par rapport aux niveaux atteints en 1990, pour autant que d'autres pays développés prennent l'engagement de parvenir à des réductions comparables de leurs émissions et que les pays en développement contribuent à l'effort de façon appropriée, en fonction de leurs responsabilités et de leurs capacités respectives.

Conclusies - 10/11 december 2009

37. Het akkoord van Kopenhagen moet bepalingen bevatten die voorzien in onmiddellijke actie, te beginnen in 2010. De Europese Raad onderkent dat hiervoor grotere financiële steun nodig is. Internationale publieke steun voor een snelle start dient specifieke en afzonderlijke steun voor adaptatie, mitigatie, inclusief bosbouw, en capaciteitsopbouw, in te houden, met bijzondere nadruk op de kwetsbare en minst ontwikkelde landen. De EU roept de ontwikkelde landen op hun bijdrage aan deze steun bekend te maken, conform de conclusies van de Europese Raad van oktober. De EU is ervan overtuigd dat een totaalbedrag van 7 miljard euro per jaar zal worden bereikt. De EU en haar lidstaten zijn bereid om voor de jaren 2010 tot en met 2012 2,4 miljard euro per jaar aan snelstartfinanciering bij te dragen.
38. Voorts onderkent de Europese Raad dat een aanzienlijke stijging van de publieke en particuliere financiële stromen voor 2020 nodig is en herhaalt hij zijn conclusies van oktober 2009. In dit verband bevestigt de Europese Raad zijn toezegging om een billijk deel van de internationale overheidssteun voor zijn rekening nemen.

V. Uitbreiding

39. De Europese Raad onderschrijft de conclusies van de Raad van 8 december 2009 over uitbreiding en het stabilisatie- en associatieproces.

VI. Externe betrekkingen*Ontwikkeling*

40. De Europese Raad onderkent de aanhoudende gevolgen van de economische crisis voor de armsten, herhaalt zijn toezeggingen in verband met officiële ontwikkelingshulp en zal op dit punt terugkomen tijdens zijn bijeenkomst in juni 2010 voorafgaand aan de VN-top.

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

37. L'accord de Copenhague devrait comprendre des dispositions prévoyant que l'on agisse immédiatement, dès 2010. Le Conseil européen reconnaît que cela suppose un soutien financier renforcé. Un financement public international à mise en œuvre rapide devrait comporter un soutien spécifique et distinct en faveur de l'adaptation et de l'atténuation, y compris les forêts, et du renforcement des capacités, l'accent étant mis spécialement sur les pays vulnérables et les pays les moins développés. L'UE invite les pays développés à annoncer leurs contributions pour financer ce soutien, conformément aux conclusions du Conseil européen d'octobre. L'UE est convaincue qu'un montant global de 7 milliards d'euros par an sera atteint. L'UE et ses États membres sont prêts à contribuer à un financement à mise en œuvre rapide de 2,4 milliards d'euros par an pour la période de 2010 à 2012.
38. En outre, le Conseil européen est conscient de la nécessité d'augmenter de façon significative les flux financiers publics et privés d'ici 2020 et il rappelle ses conclusions d'octobre 2009. Dans ce contexte, le Conseil européen réaffirme qu'il est déterminé à assumer sa part du soutien international public.

V. Élargissement

39. Le Conseil européen approuve les conclusions sur l'élargissement et le processus de stabilisation et d'association adoptées par le Conseil le 8 décembre 2009.

VI. Relations extérieures

Développement

40. Le Conseil européen est conscient des répercussions que la crise économique continue d'avoir sur les plus démunis, réaffirme ses engagements en matière d'aide publique au développement et reviendra à cette question lors de sa réunion de juin 2010, avant le sommet des Nations unies.

Conclusies - 10/11 december 2009

Oostelijk partnerschap en Unie voor het Middellandse Zeegebied

41. De Europese Raad juicht toe dat begonnen is met de implementatie van het Oostelijk partnerschap, nadat het op 7 mei 2009 tijdens de top in Praag gelanceerd is, en neemt met tevredenheid nota van alle onlangs genomen maatregelen en initiatieven om de betrekkingen tussen de EU en de partners te intensiveren en te verdiepen. De Europese Raad wijst op de inzet van de Europese Unie om de implementatie van het Oostelijk partnerschap in de hand te werken en politieke en sociaaleconomische hervormingen in de partnerlanden te bevorderen, waardoor zij nader tot de Europese Unie kunnen komen.
42. De Europese Raad wijst op het belang van het versterkte partnerschap tussen de EU en de mediterrane partnerlanden en verwelkomt de intensivering van de betrekkingen alsmede de inspanningen om de samenwerking en de dialoog verder uit te bouwen en de structuren van de Unie voor het Middellandse Zeegebied op te zetten.

Iran

43. De Europese Raad neemt de aangehechte verklaring over Iran aan.

Afghanistan

44. De Europese Raad neemt de aangehechte verklaring over Afghanistan aan.
-

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

41. Le Conseil européen se félicite que la mise en œuvre du Partenariat oriental ait commencé, après son lancement lors du sommet qui a eu lieu à Prague le 7 mai 2009, et prend acte avec satisfaction de l'ensemble des mesures et initiatives qui ont été prises récemment pour renforcer et approfondir les relations entre l'UE et ses partenaires. Le Conseil européen souligne que l'Union européenne est déterminée à faire progresser la mise en œuvre du Partenariat oriental et à favoriser les réformes politiques et socioéconomiques des pays partenaires, de manière à faciliter le rapprochement avec l'Union européenne.
42. Le Conseil européen souligne l'importance du partenariat renforcé entre l'UE et les pays partenaires méditerranéens et salue le renforcement des relations qui est en cours, les efforts déployés pour intensifier la coopération et le dialogue, ainsi que la mise en place des structures de l'Union pour la Méditerranée.

Iran

43. Le Conseil européen adopte la déclaration sur l'Iran figurant en annexe.

Afghanistan

44. Le Conseil européen adopte la déclaration sur l'Afghanistan figurant en annexe.

Conclusies - 10/11 december 2009

BIJLAGE I**VERKLARING OVER IRAN**

De Europese Raad onderstreept dat de Europese Unie sinds 2004 ijvert voor een diplomatieke oplossing met betrekking tot de kwestie van het Iraanse kernprogramma. De Europese Raad spreekt er zijn diepe bezorgdheid over uit dat Iran tot dusver niets heeft gedaan om het vertrouwen van de internationale gemeenschap in het louter vreedzame karakter van zijn kernprogramma te herstellen. Het feit dat Iran in weerwil van zijn verplichtingen een clandestiene installatie voor de verrijking van uranium heeft gebouwd nabij Qom, en zijn verklaring dat het voornemens is nog meer installaties te bouwen, hebben de bezorgdheid van de Europese Raad nog doen toenemen.

De Europese Raad roept Iran andermaal op zich onverkort en onverwijld te voegen naar zijn verplichtingen uit hoofde van de desbetreffende resoluties van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties en de IAEA, en met name te voldoen aan de vereisten in de door de Raad van Beheer van de IAEA opgestelde resolutie van 27 november 2009.

De Europese Raad betreurt het dat Iran het niet eens is geworden met de IAEA over een regeling voor de levering van splijtstof voor de onderzoeksreactor in Teheran; zo'n regeling zou mede voor vertrouwen zorgen en tegelijk tegemoetkomen aan de Iraanse behoefte aan medische radio-isotopen.

De Europese Raad stelt met grote bezorgdheid vast dat Iran niet is ingegaan op herhaalde aanbiedingen van China, Frankrijk, Duitsland, Rusland, het Verenigd Koninkrijk, de Verenigde Staten en de hoge vertegenwoordiger van de EU, Javier Solana, om zijn kernprogramma en andere punten van wederzijdse zorg verder te bespreken. Hij blijft zich niettemin inzetten voor een diplomatieke oplossing voor de kwestie van het Iraanse kernprogramma. Het aanbod voor onderhandelingen blijft geldig.

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

ANNEXE I

DÉCLARATION SUR L'IRAN

Le Conseil européen souligne que l'Union européenne s'efforce depuis 2004 de trouver une solution diplomatique à la question du programme nucléaire iranien. Le Conseil européen se déclare vivement préoccupé par le fait que l'Iran n'ait à ce jour rien entrepris pour rétablir la confiance de la communauté internationale à l'égard de la nature exclusivement pacifique de son programme nucléaire. Le fait que l'Iran ait construit, en violation de ses obligations, une installation d'enrichissement clandestine près de Qom, et l'intention dont il a fait part de construire d'autres usines ont encore aggravé les inquiétudes du Conseil européen.

De nouveau, le Conseil européen demande instamment à l'Iran de respecter intégralement et sans plus tarder les obligations qui lui incombent au titre des résolutions pertinentes du Conseil de sécurité des Nations unies et de l'AIEA, notamment pour satisfaire aux exigences fixées dans la résolution du 27 novembre 2009 du Conseil des gouverneurs de l'AIEA.

Le Conseil européen regrette que l'Iran ne soit pas parvenu à un accord avec l'AIEA concernant les modalités de livraison de combustible nucléaire pour le réacteur de recherche de Téhéran, ce qui permettrait d'instaurer un climat de confiance tout en répondant aux besoins de l'Iran en radio-isotopes médicaux.

Le Conseil européen note avec une vive préoccupation que l'Iran n'a pas accepté les offres répétées de la Chine, de la France, de l'Allemagne, de la Russie, du Royaume-Uni, des États-Unis et de M. Javier Solana, Haut Représentant de l'UE, en vue de poursuivre les discussions sur son programme nucléaire et d'autres questions d'intérêt commun. Le Conseil européen reste néanmoins déterminé à œuvrer à la recherche d'une solution diplomatique à la question du programme nucléaire iranien. La proposition de négociations reste d'actualité.

Conclusies - 10/11 december 2009

De Europese Unie zal alle aspecten van de Iraanse nucleaire kwestie blijven evalueren en spoedig een beslissing nemen over verdere stappen in het kader van de tweesporenaanpak. In dit verband blijft de Europese Unie bereid het gesprek met Iran aan te gaan met het oog op een via onderhandelingen tot stand gekomen oplossing voor de kwestie, mocht Iran concrete besluiten in die richting nemen. Het feit dat Iran zijn internationale verplichtingen nog steeds niet nakomt en blijkbaar geen belangstelling toont voor het voortzetten van de onderhandelingen, noopt echter tot een duidelijke reactie, ook via passende maatregelen. In overeenstemming met de tweesporenaanpak zal de Europese Unie een optreden door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties ondersteunen indien Iran de samenwerking met de internationale gemeenschap inzake zijn kernprogramma blijft weigeren. De Europese Raad is bereid de nodige maatregelen te nemen om steun te verlenen aan dit proces van de VN-Veiligheidsraad te begeleiden. De Europese Raad verzoekt de ministers van Buitenlandse Zaken van de EU om tijdens de volgende zitting van de Raad Buitenlandse Zaken na te gaan welke volgende stappen daartoe kunnen worden ondernomen.

De Europese Raad herhaalt zijn ernstige bezorgdheid over de aanhoudende schendingen van de mensenrechten in Iran. De Europese Unie zal haar punten van zorg met de Iraanse regering blijven aankaarten en Iran herinneren aan zijn internationale verplichtingen, onder meer uit hoofde van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten. De Europese Raad drukt ook opnieuw zijn toenemende bezorgdheid uit over de situatie van personeelsleden van EU-missies en Europese burgers in Iran die onlangs hebben terechtgestaan, en blijft erop aandringen hen snel en onvoorwaardelijk vrij te laten. Elk optreden tegen een EU-lidstaat wordt beschouwd als een optreden tegen de gehele EU.

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

L'Union européenne poursuivra l'examen de l'ensemble des aspects de la question du nucléaire iranien et statuera prochainement sur les mesures à prendre par la suite dans le contexte de la double approche. À cet égard, l'Union européenne demeure prête à nouer le dialogue avec l'Iran afin de parvenir à une solution négociée de cette question si l'Iran adoptait des décisions concrètes à cette fin. Toutefois, le fait que l'Iran continue de manquer à ses obligations internationales, et son désintérêt apparent pour la poursuite des négociations appellent une réaction claire, y compris par l'adoption de mesures appropriées. Conformément à la double approche, l'Union européenne soutiendrait toute action entreprise par le Conseil de sécurité des Nations unies si l'Iran continue de ne pas coopérer avec la communauté internationale au sujet de son programme nucléaire. L'Union européenne est prête à prendre les mesures nécessaires pour accompagner ce processus du CSNU. Le Conseil européen demande aux ministres des affaires étrangères de l'UE d'examiner, lors de la prochaine session du Conseil "Affaires étrangères", les mesures qui pourraient être mises en œuvre dans ce but.

Le Conseil européen exprime de nouveau sa grande préoccupation face aux violations persistantes des droits de l'homme en Iran. L'Union européenne continuera de faire part de ses inquiétudes au gouvernement iranien et de rappeler à l'Iran les obligations internationales qui lui incombent, notamment au titre du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Le Conseil européen exprime une nouvelle fois l'inquiétude croissante que lui inspire également la situation des membres du personnel des missions de l'Union européenne et des citoyens européens présents en Iran qui ont récemment fait l'objet de poursuites, et il continue d'appeler à leur libération rapide et sans condition. Toute action menée à l'encontre d'un État membre de l'UE est considérée comme menée à l'encontre de l'Union européenne dans son ensemble.

Conclusies - 10/11 december 2009

BIJLAGE II**VERKLARING OVER AFGHANISTAN**

De Europese Raad herhaalt dat de EU zich krachtig zal blijven inspannen voor het bevorderen van stabiliteit en ontwikkeling in Afghanistan en Pakistan.

In dit verband onderstreept de Raad dat de EU bereid is president Hamid Karzai bij te staan bij het nakomen van de toezeggingen die hij in zijn inaugurele rede gedaan heeft met betrekking tot vijf essentiële terreinen: veiligheid, corruptiebestrijding en goed bestuur, economische ontwikkeling met inbegrip van landbouw, vrede en verzoening, en regionale samenwerking. Dit vergt een nauwe en strategische coördinatie van de internationale inspanningen onder leiding van de Unama.

De Europese Raad herinnert eraan dat de EU beslissende stappen heeft gezet om, door middel van haar actieplan voor de regio, het EU-optreden in Afghanistan en Pakistan te versterken, samenhangender te maken en in nauwer overleg te laten verlopen.

Het verheugt de Europese Raad dat president Obama onlangs heeft laten weten dat het engagement en de inzet van de Verenigde Staten in Afghanistan en Pakistan zullen worden versterkt. Deze aankondiging komt op een tijdstip waarop de internationale gemeenschap in haar geheel haar inspanningen opnieuw concentreert en intensificeert. De Europese Unie is bereid nauw samen te werken met Afghanistan, de Verenigde Staten en de regionale en andere partners van de internationale gemeenschap om de uitdagingen in Afghanistan aan te gaan.

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

ANNEXE II

DÉCLARATION SUR L'AFGHANISTAN

Le Conseil européen réaffirme que l'UE est fermement résolue à promouvoir la stabilité et le développement en Afghanistan et au Pakistan.

Dans ce contexte, le Conseil souligne que l'UE est prête à soutenir le président Hamid Karzaï dans la mise en œuvre des engagements qu'il a pris, lors de son discours d'investiture, dans cinq domaines essentiels, à savoir la sécurité, la gouvernance et la lutte contre la corruption, le développement économique, y compris dans le secteur agricole, la paix et la réconciliation, et enfin la coopération régionale. Il faudra pour cela assurer une coordination étroite et stratégique des efforts déployés au niveau international sous la direction de la MANUA.

Le Conseil européen rappelle que l'UE a pris des mesures décisives, à travers son plan d'action pour la région, afin de renforcer son action en Afghanistan et au Pakistan, dans le cadre d'une approche plus cohérente et concertée.

Le Conseil européen se félicite de l'annonce faite récemment par le président Barack Obama selon laquelle les États-Unis renforceront leur engagement en Afghanistan et au Pakistan. Cette annonce intervient à un moment où un regain d'intérêt se manifeste dans la communauté internationale dans son ensemble. L'Union européenne est prête à coopérer étroitement avec l'Afghanistan, les États-Unis ainsi que les partenaires régionaux et d'autres membres de la communauté internationale pour s'attaquer aux difficultés que connaît l'Afghanistan.

Conclusies - 10/11 december 2009

De Europese Unie wijst erop dat een alomvattende aanpak van de uitdagingen in Afghanistan volgehouden moet worden, op basis van een combinatie van politieke, civiele/ontwikkelings- en militaire instrumenten. Het belangrijkste is dat de regering van Afghanistan in staat moet worden gesteld om op nationaal en subnationaal niveau geleidelijk de volledige verantwoordelijkheid over te nemen voor de veiligheid, de stabilisering en de sociale en economische ontwikkeling van het land en concrete resultaten voor te leggen. In dit verband wijst de Europese Raad met bijzondere nadruk op de noodzaak van capaciteitsopbouw in Afghanistan. De Europese Unie en haar lidstaten besteden nu reeds bijna 1 miljard euro per jaar aan verschillende activiteiten op civiel, politiek en ontwikkelingsgebied in Afghanistan, bovenop de grote bijdragen die de EU-lidstaten via de ISAF op veiligheidsgebied leveren. De Europese Raad herhaalt dat de EU zich, onder andere via de politiemissie van de EU in Afghanistan, zal blijven inzetten ten behoeve van de Afghaanse politieke en justitiële sector.

Op 28 januari 2010 zal te Londen een internationale conferentie worden gehouden. De Europese Raad verwacht dat de Afghaanse regering dan duidelijke toezeggingen doet met betrekking tot bestuur, met name op subnationaal niveau, corruptiebestrijdingsmaatregelen, drugsbestrijding, re-integratie en sociaal-economische ontwikkeling en de totstandbrenging van hechte betrekkingen met de buurlanden en de regio. Van de internationale gemeenschap op haar beurt verwachten wij hernieuwde politieke steun voor veiligheid, bestuur en economische ontwikkeling, mede door middel van versterking van de internationale coördinatiestructuur. Deze conferentie zal dan een stap zijn naar de overdracht van verantwoordelijkheden aan de Afghaanse autoriteiten.

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

Le Conseil européen souligne qu'il importe de maintenir une approche globale à l'égard des difficultés que connaît l'Afghanistan, en s'appuyant sur un ensemble d'instruments politiques, militaires et civils/de développement. L'objectif principal doit être de permettre au gouvernement afghan, aux niveaux national et sous-national, de prendre progressivement en charge l'intégralité des responsabilités qui lui incombent en matière de sécurité, de stabilisation et de développement social et économique du pays, ainsi que d'obtenir des résultats tangibles. À cet égard, le Conseil européen insiste en particulier sur la nécessité de renforcer les capacités de l'Afghanistan. L'Union européenne et ses États membres dépensent déjà à l'heure actuelle près d'un milliard d'euros par an pour mener diverses activités civiles, politiques et en faveur du développement en Afghanistan, outre les importantes contributions des États membres de l'UE en matière de sécurité dans le cadre de la Force internationale d'assistance à la sécurité (FIAS). Le Conseil européen réitère le soutien de l'UE aux secteurs de la police et de la justice du pays, notamment au moyen de la mission de police de l'Union européenne en Afghanistan.

Une conférence internationale doit se tenir le 28 janvier 2010 à Londres. Le Conseil européen attend du gouvernement afghan des engagements clairs à cette occasion dans les domaines de la gouvernance, en particulier à l'échelon sous-national, de la lutte contre la corruption, de la lutte contre la drogue, de la réinsertion et du développement socio-économique, et qu'il établisse des relations fortes avec ses voisins et la région. En retour, nous attendons de la communauté internationale qu'elle renouvelle son soutien politique en faveur de la sécurité, de la gouvernance et du développement économique du pays, y compris en renforçant la structure internationale de coordination. Cette conférence constituera ainsi un pas en avant sur la voie du transfert des responsabilités aux autorités afghanes.

*Conclusies - 10/11 december 2009***BIJLAGE III****LIJST VAN AAN DE EUROPESE RAAD VOORGELEGDE DOCUMENTEN**

- Voortgangsverslag van het voorzitterschap aan de Europese Raad - Uitvoering van het Verdrag van Lissabon (doc. EUCO 5/09)
- Toetsing 2009 van de EU-strategie voor duurzame ontwikkeling - Verslag van het voorzitterschap (doc. 16818/09)
- Ministeriële verklaring: Tien jaar EVDB - Uitdagingen en kansen (doc. 15649/09 + COR1 + COR2)
- Conclusies van de Raad van 8 december 2009 over het Uitbreidings- / stabilisatie- en associatieproces (doc. 17169/1/09 REV1)
- Door de Raad op 2 december aangenomen conclusies betreffende exitstrategieën (doc. 17066/09)
- Brief van de voorzitter van de Raad Ecofin betreffende de vorderingen met het financieel toezicht (doc. 17398/09)
- Het programma van Stockholm - een open en veilig Europa ten dienste en ter bescherming van de burger (doc. 17024/09)
- Door de Raad op 16 november 2009 aangenomen conclusies over geïntegreerd maritiem beleid (doc. 15175/1/09 REV1)

Conclusions - 10 et 11 décembre 2009

ANNEXE III

Liste des documents soumis au Conseil Européen

- Rapport de la présidence au Conseil européen sur l'état d'avancement des travaux - Mise en œuvre du traité de Lisbonne (doc. EUCO 5/09)
- Rapport de situation 2009 sur la stratégie de l'UE en faveur du développement durable - Rapport de la présidence (doc. 16818/09)
- Déclaration ministérielle: Dix ans de PESD - Défis et perspectives (doc. 15649/09 + COR1 + COR2)
- Conclusions du Conseil du 8 décembre 2009: Elargissement / processus de stabilisation et d'association (doc. 17169/1/09 REV1)
- Conclusions adoptées par le Conseil le 2 décembre 2009 sur les stratégies de sortie (doc. 17066/09)
- Lettre du président du Conseil ECOFIN concernant les progrès accomplis dans le domaine de la surveillance financière (doc. 17398/09)
- Le Programme de Stockholm – Une Europe ouverte et sûre qui sert et protège les citoyens (doc. 17024/09)
- Conclusions adoptées par le Conseil le 16 novembre 2009 sur la politique maritime intégrée (doc. 15175/1/09 REV1)